

Juni / juin 2012

Ausgabe / Edition 2/12

**NATURE
NATUR**

**PAYSAGE
LANDSCHAFT**

IN / SIDE



**K B N L
CDPNP
CDPNP
CIPNC**



Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz
Conférence des délégués à la protection de la nature et du paysage
Conferenza dei delegati della protezione della natura e del paesaggio
Conferenza dals incumbensats per la protecziun da la natira e da la cuntrada

Inhalt / Sommaire

- 3 Fernsicht
Horizons
- **KBNL-Plattform / Plate-forme CDPNP**
 - 4 Kantonale Naturschutzfachstellen - wohin?
De l'avenir des services cantonaux N+P
 - 5 Infos aus der Geschäftsstelle
Informations du Secrétariat exécutif
 - 6 Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert
Consultations impliquant et intéressant la CDPNP
 - 7 KBNL-Vereinsagenda
Agenda associatif CDPNP
- **BAFU-Plattform / Plate-forme OFEV**
 - 8 Bundesrat gibt grünes Licht für Strategie Biodiversität Schweiz
Feu vert du Conseil fédéral à la Stratégie Biodiversité Suisse
 - 10 Virtuelles Datenzentrum (VDC) – Basic Version ist online
Centre de données virtuel (VDC) – la version Basis est en ligne
 - 11 Ökosystemleistungen in der Landschaftsentwicklung
Services écosystémiques et développement du paysage
 - 12 Biotop von nationaler Bedeutung: Eine Datenbank als Hilfsmittel für die Priorisierung von Aufwertungen
Biotopes d'importance nationale: une banque de données comme moyen auxiliaire pour évaluer les priorités des valorisations
- **Forschung / Recherche**
 - 15 Die Schwarzpappel in der Schweiz: Verbreitung und Verjüngung
Le peuplier noir en Suisse: dissémination et régénération
- **Praxis / Pratique**
 - 21 Revitalisierung? Ja, aber richtig
Revitalisation? Oui, mais dans les règles de l'art
 - 26 Artendaten professionell und effizient managen, und Teil werden der nationalen Biodiversitäts – Geodateninfrastruktur (GDI)
Efficacité et professionnalisme de la gestion des données sur les espèces et bonne intégration dans l'infrastructure nationale de données géographiques (INDG) sur la biodiversité
 - 31 Partner in der Umsetzung des Natur- und Landschaftsschutzes
Partenaires dans la mise en œuvre de la protection de la nature et du paysage
- **Service**
 - 33 Rückblick auf den 7. NATUR Kongress vom 13. April 2012 in Basel
Reflets du 7^e Congrès NATURE du 13 avril 2012 à Bâle
 - 35 Aktuell – online – klimaschädigend?
En ligne – en direct – en danger?

Impressum

Herausgeber : Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz KBNL; BAFU, Arten, Ökosysteme und Landschaften
Editeur: Conférence des délégués à la protection de la nature et du paysage CDPNP; OFEV, Espèces, écosystèmes, paysages

Redaktion und Übersetzung: KBNL-Geschäftsstelle, Beiträge gekürzt oder ergänzt wiedergegeben; Patrick Burkhard Traductions
Rédaction et traduction : Secrétariat exécutif CDPNP, les textes sont résumés ou complétés, Patrick Burkhard Traductions

Beiträge richten Sie bitte an / Les textes sont à adresser à:
KBNL-Geschäftsstelle, Frau Juliane Schalajda, c/o ARNAL, Büro für Natur und Landschaft AG, Kasernenstrasse 39a, 9100 Herisau
Tel. / tél. 071 366 00 50, Email / courriel info@kbnl.ch

Redaktionstermine 2012 / Délais rédactionnels 2012: 10.08. / 09.11.

Bild Frontseite: Amphibienlaichgewässer „Grube uf der Hole“, Gemeinde Bühl, Objekt Nr. 696, Kanton Bern (Foto: Jan Ryser)
Image de couverture: Site de reproduction des batraciens, «Grube uf der Hole», commune de Bühl, objet no. 696, Canton de Berne (photo: Jan Ryser)

Fernsicht

Interpellation, Motion, parlamentarische Initiative sind die Instrumente, welche die Parlamentarier Pirmin Bischof (CVP/SO), Filippo Leutenegger (FDP/ZH) und Joachim Eder (FDP/ZG) zur Hand genommen haben, um die ENHK zu demontieren. Letzterer schreibt in seiner Begründung, dass es nicht angehen könne, dass weiterhin „eine vom Bundesrat bezeichnete und nicht vom Volk legitimierte Kommission“ ein derartiges Gewicht habe, sodass demokratisch gewählte Behörden nicht davon abweichen dürften. Es sollen, so Ständerat Eder, daher besonders für die Realisierung von Projekten im Bereich der erneuerbaren Energien die Gutachten zwar weiterhin eingeholt werden, aber diese dürften nicht höher gewichtet werden als die Ansichten der lokalen und kantonalen Behörden. Mit diesem durchschaubaren Schachzug will die FDP offenbar ihre eigene 2008 per Volksverdict abgelehnte Initiative gegen das Verbandsbeschwerderecht wieder aufleben lassen. Wenn die ENHK-Beurteilung von Windpark-, Strassen- oder Seilbahnvorhaben in den BLN- Gebieten grundsätzlich von der Haltung der direktbetroffenen, d.h. zumeist an der Realisierung interessierten Behörden abhängig gemacht werden soll, so käme dies einer Abschaffung der Kommission gleich. Zudem ist zu sagen, dass die Umweltverbände oft gerade deshalb mit ihren Beschwerden recht erhalten, weil die ENHK-Gutachten entweder fehlten oder dann einen schwerwiegenden Eingriff in das Schutzobjekt bestätigten. Es gibt aber auch Gutachten entgegen der Meinung der Umweltverbände. Das BLN und ISOS bezwecken somit nicht, jeglichen menschlichen Eingriff zu verhindern, sondern vielmehr allfällige Eingriffe mit besonderer Sorgfalt zu prüfen. Und für diese Prüfung braucht es eine behördenunabhängige Kommission wie die ENHK, die sich nicht von politischen Absichten von lokalen, kantonalen und eidgenössischen Behörden in ihrer Fachbeurteilung beeinflussen lässt. Wer die ENHK der politischen Interessenabwägung unterstellen will, kann auch gleich auf die Begutachtung verzichten. Damit würde aber letztlich die Grundverpflichtung der ungeschmälerten Erhaltung der Inventarobjekte in Frage gestellt. Es gäbe dann zwar nationale Schutzinventare, die aber jederzeit nach Gutdünken der lokalen und kantonalen Behörden beeinträchtigt werden dürften. Dies wäre eine Paradoxie und die Schutzinventare verkämen zu einer Farce! Man erinnere sich vielleicht noch an den Bericht der GPK aus dem Jahr 2003, der – vom Bundesrat unterstützt – einen stärkeren Vollzug des BLN forderte. Diesen nun über eine faktische Abschaffung der ENHK gänzlich auszuhöhlen, wäre gewiss referendumsträftig. Welches Land schafft schliesslich nationale Landschaftsperlen, um diese dann nicht schützen zu wollen?

Raimund Rodewald, Geschäftsleiter SL

Horizons

Interpellation, motion et initiative parlementaire sont les instruments choisis par les députés Pirmin Bischof (PDC/SO), Filippo Leutenegger (PLR/ZH) et Joachim Eder (PLR/ZG) pour démanteler la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFNP). Le conseiller aux Etats Eder estime ainsi dans le développement de son intervention qu'il n'est «plus acceptable qu'une commission désignée par le Conseil fédéral et non légitimée par le peuple» continue à avoir un poids tel que des autorités démocratiquement élues ne puissent déroger à ses décisions. Les expertises de la CFNP, poursuit-il, ne devraient en tout cas pas peser plus lourd que l'avis des autorités locales et cantonales, en particulier dans le cadre des projets de développement des énergies renouvelables. Par cette manœuvre, le PLR cherche visiblement à ressusciter son initiative contre le droit de recours des associations que le souverain avait refusée en votation populaire, en 2008. Faire dépendre l'appréciation de la CFNP de la position des autorités directement intéressées à la réalisation du projet – par exemple parc éolien, route ou téléphérique dans un site IFP – reviendrait à abolir la commission. Ajoutons aussi que les environnementalistes obtiennent souvent gain de cause là où les expertises de la CFNP n'ont pas été demandées ou, lorsqu'elles l'ont été, où elles pointaient du doigt une atteinte grave à l'objet protégé. N'oublions pas non plus que les expertises donnent parfois tort aux organisations de défense de l'environnement. L'IFP et l'ISOS ne visent donc pas à empêcher toute intervention humaine mais à examiner avec toute la diligence requise les interventions souhaitées. Et qui mieux qu'une commission indépendante des autorités élues, comme la CFNP, peut émettre une opinion fondée sans se laisser influencer par les intérêts politiques des autorités locales, cantonales et fédérales? Ceux qui souhaitent subordonner la CFNP à la politique pourraient tout aussi bien se passer de ses expertises. Mais cela remettrait en question l'obligation fondamentale de conserver intacts les objets inscrits dans les inventaires. Car la Confédération définirait ainsi des inventaires que les autorités locales et cantonales pourraient violer en toute impunité. Vous avez dit paradoxe? Et souvenons-nous encore qu'un rapport des commissions de gestion de 2003 – accepté par le Conseil fédéral – exigeait une mise en œuvre plus stricte de l'IFP. Enterrer définitivement ce rapport en abolissant de fait la CFNP mériterait donc un référendum. Car en fin de compte, comment un pays peut-il vanter ses joyaux paysagers d'un côté et ne pas vouloir les protéger de l'autre?

Raimund Rodewald, directeur FP

Kantonale Naturschutzfachstellen - wohin?

Die Startveranstaltung vom 24. November 2011 in Luzern zum Thema „Kantonale Naturschutzfachstellen - wohin?“ war vielversprechend. Alle waren sich einig, es muss etwas geschehen, der Einfluss der Fachstellen zugunsten einer intakten Natur und Landschaft ist zu klein. Dasselbe gilt für die zur Erreichung dieses Zieles zur Verfügung stehenden finanziellen und personellen Mittel. Als Hauptaussage formulierten die Teilnehmenden am Ende der Tagung die Vision der „Schaffung von kantonalen Kompetenzzentren für Natur und Landschaft“.

Die Vorbereitungsgruppe mit Urs Kuhn, Thomas Stirnimann und Marius Achermann nahm diese Vision auf und konkretisierte sie an der Frühlingstagung der KBNL. Sie stellten im Speziellen dafür mögliche Organisationsformen und für die entsprechende Umsetzung unabdingbare Instrumente vor, welche von den Teilnehmenden intensiv diskutiert wurden. Aus dieser Diskussion erhielten die drei für ihre weitere Arbeit wichtige Ergänzungen wie etwa: Richtplan als Führungsinstrument einbinden, Strategie N+L muss zusammen mit den anderen Sektoralbereichen erstellt werden, beim Management von der Raumplanung lernen und nahe bei dieser bleiben, usw. Bezüglich einer möglichen Matrixorganisation wurden auch Bedenken geäußert, gleichzeitig aber auch aufgezeigt, dass diese noch weiter gehen und gar in regionalen Lösungen münden kann. Interessant war auch der Hinweis, wonach N+L-Fachstellen dank zur Verfügung stehender finanzieller Mittel helfen können, offene Matrixfelder zu füllen und so als interessante Partner zu gelten. Auch die Wichtigkeit des noch besseren Verbundes der N+L-Fachstellen untereinander, der KBNL also, sowie mit dem BAFU wurde klar hervorgehoben. Gerade für kleinere Kantone, in welchen der Fachstellenleiter z.T. schon heute verschiedene Aufgaben in Personalunion innehat, ist die Nutzung von Synergien bedeutsam.

Noch dürfen sich die einzelnen Fachstellenleiter nach den Diskussionen an der Frühlingstagung und der nun folgenden Weiterbearbeitung des Themas durch die Vorbereitungsgruppe zurück lehnen. Bald aber wird es ernst und es lohnt sich durchaus schon heute, sich Gedanken zu machen wie man die Problematik in seinem Kanton angehen möchte. Wir sind uns alle bewusst, für die Umsetzung der angestrebten Lösungen braucht es sehr viel Energie, Gestaltungskraft und psychologisches Geschick. Packen wir es doch ernsthaft an, glauben wir an mögliche Veränderungen, es lohnt sich für alle! Und last but not least, geben wir auf die dahinter stehende Ausgangsfrage „Kantonale Fachstellen - wohin?“ eine mutige und klare Antwort.

Urs Meyer, KBNL-Geschäftsstelle

De l'avenir des services cantonaux N+P

La séance du 24 novembre 2011 à Lucerne fut prometteuse. Tous les participants s'accordaient à dire qu'il faut agir, que l'influence des services N+P est trop limitée pour garantir l'intégrité de la nature et du paysage. La même remarque fut formulée au sujet des ressources financières et humaines mises à disposition pour atteindre cet objectif. Le message principal exprimé par les participants tient en une vision: créer des centres de compétences cantonaux pour la nature et le paysage.

Le groupe préparatoire composé d'Urs Kuhn, Thomas Stirnimann et Marius Achermann a approfondi cette vision et présenté des pistes de réflexion lors du Congrès de printemps de la CDPNP. Il a notamment montré différentes formes d'organisation et exposé les instruments indispensables à leur mise en place. La discussion qui a suivi a apporté des compléments d'information essentiels pour la poursuite du travail: par exemple intégrer le plan directeur dans les instruments de pilotage, établir la stratégie N+P simultanément aux autres stratégies sectorielles, ou encore tirer les leçons de l'aménagement du territoire et en tenir compte dans la gestion. La discussion sur une possible organisation matricielle a fait naître quelques doutes, mais elle a aussi montré qu'une telle organisation peut déboucher sur des solutions plus larges, régionales par exemple. L'idée que les services N+P, grâce aux ressources financières disponibles, puissent remplir des espaces inoccupés de l'organisation matricielle a également retenu l'attention, car cela ferait d'eux des partenaires plus intéressants. L'importance d'améliorer la qualité des relations entre les services N+P, au sein de la CDPNP, mais également avec l'OFEV a été clairement mise en évidence. Ces synergies sont particulièrement utiles pour les petits cantons, où le chef du service N+P remplit souvent plusieurs tâches en union personnelle.

Après les discussions menées dans le cadre du Congrès de printemps, les membres de la CDPNP peuvent retourner à leurs occupations et laisser le groupe préparatoire poursuivre ses travaux exploratoires. Mais les choses sérieuses vont bientôt commencer, et dans cette optique il ne serait pas inutile de réfléchir à cette problématique dès aujourd'hui. Nous sommes tous conscients que la mise en place des solutions visées nécessitera énormément d'énergie, d'inventivité et de doigté, et c'est la raison pour laquelle nous devons tous nous engager et croire au changement. Le jeu en vaut la chandelle! Et enfin, donnons une vision claire et courageuse de l'avenir des services cantonaux de conservation de la nature et du paysage.

Urs Meyer, Secrétariat exécutif de la CDPNP

Infos aus der Geschäftsstelle

Die KBNL gratuliert dem „Mann der 1000 Pärke“!

Die KBNL freut sich, Franz-Sepp Stulz, BAFU, zu seiner Ehrung als „Mann der 100 Pärke“ gratulieren zu dürfen! Er erhielt diese Auszeichnung am 13. Mai 2012 im Rahmen der Verleihung des Einzelpreises der Schweizerischen Umweltstiftung in Luzern. Damit wird seine langjährige Arbeit, u.a. sein pragmatischer Stil, zu Gunsten von Natur und Landschaft in der Schweiz gebührend gewürdigt. So wurden unter seiner Ägide Inventare wie das BLN oder jenes für die Moorlandschaften geschaffen. Aber auch die gesetzliche Einführung von Naturparks und Biosphärenreservaten geht auf ihn zurück.



Franz-Sepp Stulz erhält in Luzern seinen Preis als „Mann der 1000 Pärke“ (Foto: Roland Minnig, Schweizerische Umweltstiftung).

Franz-Sepp Stulz reçoit le prix de «L'homme aux 1000 parcs» à Lucerne (photo: Roland Minnig, Fondation suisse pour l'environnement).

Magazin „umwelt“

Für die Mitglieder der kantonalen Fachstellen für N+L besteht die Möglichkeit, interessante Hinweise aus Ihrem Kanton, z.B. zu Projekten, Publikationen oder ähnlichem, im Magazin „umwelt“ des BAFU's zu publizieren. Da diese Möglichkeit in unterschiedlicher Masse genutzt wird, soll hier nochmal festgehalten werden, wie ein solcher Beitrag weitergegeben werden kann: Konkret sind Inputs der Kantone für die Rubriken „Vor Ort“ und „Tipps“ möglich und auch ausdrücklich erwünscht. Die Rubrik „Vor Ort“ wurde unter anderem eingerichtet, um lokale, regionale und kantonale Meldungen gut sichtbar platzieren zu können. Dabei genügt ein Hinweis auf ein Thema mit Angabe der Kontaktperson und deren E-Mail-Adresse. Denn sämtliche Texte werden redaktionell bearbeitet und übersetzt. Die Hinweise gehen am besten direkt an Georg Ledergerber, Tel. 031 324 78 30, georg.ledergerber@bafu.admin.ch. Hinweise für Themen sind grundsätzlich immer möglich und willkommen. Da das Magazin eine lange Planungsphase hat und immer wesentlich mehr Vorschläge eingehen als vom Umfang her möglich sind, kann aus Gründen der Aktualität und Stofffülle keine Garantie zur Aufnahme eines Themas bestehen.

Juliane Schalajda, KBNL-Geschäftsstelle

Informations du Secrétariat exécutif

Merci à «L'homme aux 1000 parcs»!

La CDPNP félicite chaleureusement Franz-Sepp Stulz, OFEV, qui a reçu le prix individuel 2012 de la Fondation suisse pour l'environnement le 13 mai dernier à Lucerne. Cette distinction lui a été remise en reconnaissance de son infatigable engagement en faveur de la nature et du paysage en Suisse, mais aussi de son style pragmatique. C'est notamment sous l'égide de Franz-Sepp Stulz que des inventaires comme l'IFP ou l'inventaire des sites marécageux ont vu le jour. On lui doit aussi la législation sur les parcs naturels et les réserves de biosphère.

Magazine «environnement»

Les services cantonaux N+P ont la possibilité de faire connaître leurs projets, publications et autres par le biais d'un article dans le magazine «environnement» de l'OFEV. Etant donné que nos membres ne recourent pas tous à cette possibilité dans la même mesure, il nous paraît utile de rappeler ici quelques modalités. Concrètement, les cantons peuvent publier des informations dans les rubriques «A notre porte» et «Faits et gestes». Leurs contributions sont non seulement bienvenues, mais même souhaitées. La rubrique «A notre porte» a justement été créée pour offrir une bonne visibilité aux annonces locales, régionales et cantonales. Il suffit de mentionner le sujet et d'indiquer une personne de contact et son adresse électronique, car tous les textes sont rédigés et traduits par la rédaction. Les thèmes peuvent être communiqués directement à Georg Ledergerber, tél. 031 324 78 30, georg.ledergerber@bafu.admin.ch. Toutes les suggestions sont bienvenues, mais compte tenu de la durée de planification relativement longue du magazine, la rédaction ne peut pas garantir le traitement de tous les sujets qui lui sont proposés. Il y a des impératifs d'actualité à respecter et les thèmes suggérés sont toujours plus nombreux que le format de la publication ne permet d'en traiter.

Juliane Schalajda, Secrétariat exécutif de la CDPNP

Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert

Mit dieser Rubrik macht die Geschäftsstelle laufend auf geplante und aktuelle Vernehmlassungen mit gewisser Relevanz für N+L aufmerksam. In Absprache mit dem Ressortverantwortlichen erarbeitet die Geschäftsstelle Vernehmlassungsentwürfe einerseits zuhanden der KBNL-Mitglieder, aber auch zuhanden des Vorstandes als eigentliche KBNL-Vernehmlassung.

Es ist das Ziel, schnell zu sein und den Mitgliedern und dem Vorstand Entwürfe (als Word-Datei) zur Verfügung zu stellen, die diese, soweit gewünscht, direkt verwenden können.

Consultations impliquant et intéressant la CDPNP

A travers cette rubrique, le Secrétariat exécutif attire en permanence l'attention sur les consultations prévues et actuelles ayant une certaine importance pour la nature et le paysage. Avec l'accord du responsable de secteur, le Secrétariat exécutif élabore des projets de consultation destinés, d'une part, aux membres CDPNP, mais également au Comité en tant que consultation propre de la CDPNP. L'objectif étant d'être rapide et de mettre à disposition du Comité des projets (données Word) qu'il peut, selon ses souhaits, utiliser directement.

Vernehmlassungen, KBNL involviert und interessiert

Gesetz, Verordnung, Thematik	Absender	Adressat: Kantone (RR) Fachstellen	Status: informell / öffentlich	Priorität: 1-3 (1 hoch)	Termin Vernehm- lassung
Totalrevision der Stauanlagenverordnung	UVEK	Kantone	öffentlich	2	2. Quartal 2012
Agrarpolitik 2014-2017 <i>Anpassung verschiedener Verordnungen</i>	EVD	Kantone	öffentlich	1	3. Quartal 2012
Gewässerschutzverordnung <i>Änderung bezüglich Ausscheidung von Grundwasserschutzzo- nen bei Karst- und stark heterogenen Kluft-Grundwasserleitern</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	2	3. Quartal 2012
Teilrevision des Raumplanungsgesetzes <i>2. Etappe</i>	BR	Kantone	öffentlich	2	3. Quartal 2012
Biodiversitätsstrategie: <i>Gesetzgeberische Anpassungen</i>	UVEK	Kantone		1	4. Quartal 2012
Freisetzungsvorordnung <i>Überprüfung der Liste der invasiven Organismen</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	2	4. Quartal 2012
Gentechnikgesetz, Koexistenzverordnung <i>Anbau und Umgang mit gentechnisch veränderten Pflanzen</i>	<i>UVEK und EVD</i>	Kantone	öffentlich	2	2012
Bundesinventare nach NHG, Paket 2012 <i>Revision, Koordination der diversen Bundesinventare</i> – <i>Amphibienlaichgebiete</i> – <i>Auenverordnung</i> – <i>Flachmoorverordnung</i> – <i>Hochmoorverordnung</i> – <i>Moorlandschaftsverordnung</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	1	1. Quartal 2013
VO über das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler (BLN)	UVEK	Kantone		1	3. Quartal 2013
Verordnung über die Wasser- und Zugvogelreservate <i>Revision von Objekten, neue Objekte</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	1	3. Quartal 2013
Waldverordnung <i>Anpassungen gestützt auf die Änderungen des Waldgesetzes</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	2	2013
VO über die eidg. Jagdbanngebiete <i>Neue Objekte</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	2	3. Quartal 2014
Einführung einer 4. Parkkategorie <i>Revision Pärkeverordnung</i>	UVEK	Kantone	öffentlich	1	verschoben

Consultations impliquant et intéressant la CDPNP

Loi, Ordonnance, domaine,...	Expéditeur	Destinataire: Cantons (CE), Services	Etat: informel / public	Priorité: 1-3 (1 haute)	Délai de prise de position
Révision totale de l'ordonnance sur les ouvrages d'accumulation (OSOA)	DETEC	Cantons	public	2	2 ^e trim. 2012
Politique agricole 2014-2017 Adaptation de plusieurs ordonnances	DFE	Cantons	public	1	3 ^e trim. 2012
Ordonnance sur la protection des eaux Modification relative à la délimitation des zones de protection des eaux souterraines en milieu karstique ou fissuré hautement hétérogène	DETEC	Cantons	public	2	3 ^e trim. 2012
Révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire 2 ^e étape	CF	Cantons	public	2	3 ^e trim. 2012
Stratégie biodiversité Adaptations législatives	DETEC	Cantons		1	4 ^e trim. 2012
Ordonnance sur la dissémination dans l'environnement Vérification de la liste des organismes envahissants	DETEC	Cantons	public	2	4 ^e trim. 2012
Loi sur le génie génétique, ordonnance sur la coexistence Culture et manipulation des plantes génétiquement modifiées	DETEC et DFE	Cantons	public	2	2012
Inventaires fédéraux selon LPN, paquet 2012 Révision, coordination des divers inventaires fédéraux – sites de reproduction des batraciens – ordonnance sur les zones alluviales – ordonnance sur les bas-marais – ordonnance sur les hauts-marais – ordonnance sur les sites marécageux	DETEC	Cantons	public	1	1 ^{er} trim. 2013
Ordonnance concernant l'inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels (IFP)	DETEC	Cantons		1	3 ^e trim. 2013
Ordonnance sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs Révision des objets et nouveaux objets	DETEC	Cantons	public	1	3 ^e trim. 2013
Ordonnance sur les forêts Adaptations basées sur les modifications de la loi sur les forêts	DETEC	Cantons	public	2	2013
Ordonnance concernant les districts francs fédéraux Nouveaux objets	DETEC	Cantons	public	2	3 ^e trim. 2014
Création d'une 4 ^e catégorie de parcs Révision de l'ordonnance sur les parcs	DETEC	Cantons	public	1	reporté

KBNL-Vereinsagenda

Vorstandssitzung II: Donnerstag, 21. Juni 2012 (mit BAFU) in Bern

Vorstandssitzung III: Donnerstag, 23. August 2012 in Bern

Herbsttagung: Donnerstag und Freitag, 13. / 14. September 2012 im Kanton Wallis

Vorstandssitzung IV: Donnerstag, 22 November 2012 in Bern

Generalversammlung 2013: Donnerstag, 24. Januar 2013

Agenda associatif CDPNP

Séance du Comité II: jeudi 21 juin 2012 (avec l'OFEV) à Berne

Séance du Comité III: jeudi 23 août 2012 à Berne

Congrès d'automne: jeudi et vendredi 13 / 14 septembre 2012, dans le canton du Valais

Séance du Comité IV: jeudi 22 novembre 2012 à Berne

Assemblée générale 2013: jeudi 24 janvier 2013

Bundesrat gibt grünes Licht für Strategie Biodiversität Schweiz

Feu vert du Conseil fédéral à la Stratégie Biodiversité Suisse

EVELYNE MARENDAZ UND SARAH PEARSON

Am 25. April 2012 hat der Bundesrat die Strategie Biodiversität Schweiz verabschiedet. Diese soll die Erhaltung der Biodiversität in unserem Land langfristig sicherstellen. Das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) wird nun bis zum Sommer 2014 zusammen mit den betroffenen Partnern zur Konkretisierung einen Aktionsplan ausarbeiten.

Die Biodiversität ist die Grundlage für das Leben auf der Erde. Die Vielfalt der Lebensräume und Arten und die genetische Vielfalt erbringen unverzichtbare Leistungen für die Gesellschaft: Unter anderem liefert die Biodiversität Nahrung, beeinflusst das Klima, erhält die Wasser- und Luftqualität, sorgt für Bodenbildung und bietet nicht zuletzt dem Menschen Raum für Erholung. Trotz der Massnahmen, die seit mehreren Jahrzehnten umgesetzt werden, nimmt die Biodiversität in der Schweiz wie auch weltweit ab. Der flächenmässige und qualitative Verlust an natürlichen Lebensräumen schreitet voran. Immer mehr Arten verzeichnen Bestandesverluste und sind in ihrer Existenz bedroht. Verschlechtert sich der Zustand der Biodiversität weiter, so besteht die Gefahr, dass sie ihre Leistungen nicht mehr erbringen kann.

Die Strategie Biodiversität Schweiz wurde aufgrund eines Auftrags des Parlaments an den Bundesrat ausgearbeitet. Die Strategie soll die Erhaltung und Nutzung der Biodiversität in unserem Land langfristig sicherstellen. Ausserdem erlaubt sie es der Schweiz, ihre internationalen Verpflichtungen zu erfüllen, die sie 2010 an der Biodiversitätskonferenz von Nagoya (Japan) eingegangen ist.

Anpassungen im Anschluss an die Vernehmlassung

Die Strategie Biodiversität Schweiz nennt zehn Ziele, die bis 2020 erreicht werden müssen. Dazu gehören insbesondere die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen durch alle betroffenen Sektoren, der Aufbau einer ökologischen Infrastruktur bestehend aus Schutz- und Vernetzungsgebieten, die Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum und die Berücksichtigung der Biodiversität in der nationalen Wohlfahrtsmessung.

Die zehn Ziele der Strategie wurden in der Vernehmlassung nicht in Frage gestellt. Eine grosse Mehrheit der

Le Conseil fédéral a approuvé le 25 avril 2012 la Stratégie Biodiversité Suisse. Celle-ci doit permettre à la Suisse de conserver sa biodiversité à long terme. Le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication DETEC va élaborer un plan d'action avec tous les milieux concernés d'ici l'été 2014.

La biodiversité est la base de la vie sur Terre. La diversité des écosystèmes, des espèces et la diversité génétique fournissent des services indispensables à la société. Par exemple, la biodiversité fournit les aliments, influe sur le climat, préserve la qualité de l'eau et de l'air, assure la formation des sols et offre des espaces de détente aux êtres humains. En dépit des mesures mises en place depuis plusieurs décennies, la biodiversité est en recul en Suisse comme dans le monde. Les surfaces et la qualité des milieux naturels régressent. De plus en plus d'espèces voient leurs effectifs diminuer et leur situation devenir précaire. Si l'état de la biodiversité continue de se dégrader, les services rendus par la biodiversité seront menacés.

La Stratégie Biodiversité Suisse a été élaborée suite à un mandat donné au Conseil fédéral par le Parlement. Elle doit servir à garantir à long terme la conservation et l'utilisation de la biodiversité en Suisse. Elle permet aussi à la Suisse de remplir les engagements internationaux pris lors de la conférence mondiale sur la biodiversité de Nagoya (Japon), en 2010.

Stratégie adaptée après la consultation

La Stratégie Biodiversité Suisse détaille dix objectifs qui doivent être atteints d'ici 2020. Parmi ceux-ci figurent notamment l'utilisation durable des ressources naturelles par tous les secteurs concernés, la mise en place d'une infrastructure écologique composée d'aires protégées et d'aires de mise en réseau, le développement de la biodiversité en milieu urbain et la prise en compte de la biodiversité dans la mesure de la prospérité en Suisse.

Lors de la consultation, les dix objectifs n'ont pas été remis en cause. Une grande majorité des participants reconnaissent que la biodiversité est le fondement de la vie et qu'il faut agir pour la conserver et la développer. Sur la base des avis exprimés lors de la consultation, des précisions ont été apportées à certains objectifs dans le document final. La répartition des tâches entre la Confédération et les cantons a aussi été précisée. Autres modifications

Vernehmlassungsteilnehmenden anerkennt die Biodiversität als zentrale Lebensgrundlage und ist der Ansicht, dass Massnahmen zu ihrer Erhaltung und Förderung ergriffen werden müssen. Auf der Grundlage der eingegangenen Stellungnahmen wurden gewisse Ziele in der Endfassung präzisiert. Auch die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen wurde detaillierter aufgezeigt. Folgende weitere Änderungen sind zu erwähnen: Das Instrument zur Schaffung einer ökologischen Infrastruktur - Sachplan oder Konzept - wird zusammen mit den Kantonen im Rahmen des Aktionsplans bestimmt. Im Hinblick auf das international festgelegte Ziel, 17 Prozent der Landesfläche als Schutzflächen auszusondern, werden die anzurechnenden Flächen gemeinsam mit den verschiedenen Akteuren im Aktionsplan definiert.

Aktionsplan bis Sommer 2014

Ein Drittel der Vernehmlassungsteilnehmenden wünschte eine partizipative Erarbeitung des Aktionsplans, mit dem die Strategie umgesetzt wird. Auch die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden bei der Umsetzung wurde von zahlreichen Kreisen betont. Wie zu Beginn der Vernehmlassung angekündigt, wird das UVEK alle betroffenen Sektoren einladen, an der Erarbeitung des Aktionsplans mitzuwirken.

EVELYNE MARENDAZ

Bundesamt für Umwelt BAFU, Leiterin der Abteilung Arten, Ökosysteme, Landschaften, Bern, Tel. 031 325 53 42, Email evelyne.marendaz@bafu.admin.ch

SARAH PEARSON

Bundesamt für Umwelt BAFU, Leiterin der Sektion Arten, Lebensräume, Vernetzung, Tel. 031 322 68 66, Email sarah.pearson@bafu.admin.ch

apportées au projet: le choix de l'instrument pour la mise en place de l'infrastructure écologique - plan sectoriel ou concept - sera effectué avec les cantons dans le cadre du plan d'action; de même, les différents éléments qui devront être pris en compte pour atteindre l'objectif fixé au niveau international de dédier à la biodiversité 17 % du territoire d'ici 2020 seront définis avec les différents acteurs, au niveau du plan d'action.

Plan d'action d'ici l'été 2014

Lors de la consultation, un tiers des participants a demandé que la concrétisation de la Stratégie à travers le plan d'action se fasse de manière participative. De nombreux participants ont aussi relevé l'importance que Confédération, cantons et communes collaborent étroitement lors de ces travaux. Comme annoncé lors de la procédure de consultation, le DETEC va inviter tous les secteurs concernés à participer à l'élaboration du plan d'action.

EVELYNE MARENDAZ

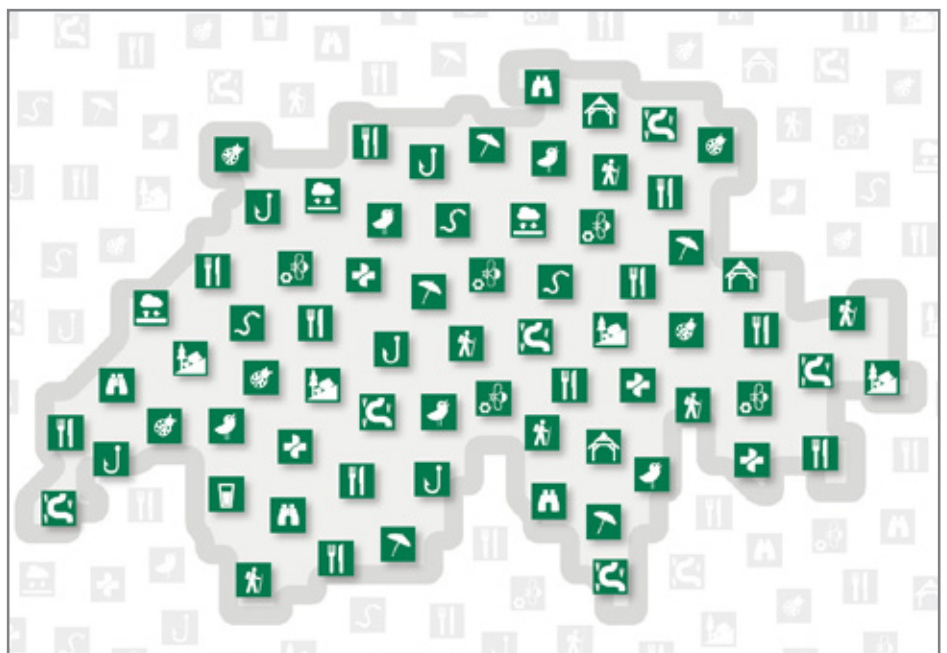
Office fédéral de l'environnement OFEV, cheffe de la division Espèces, écosystèmes, paysages, tél. 031 325 53 42, courriel evelyne.marendaz@bafu.admin.ch

SARAH PEARSON

Office fédéral de l'environnement OFEV, cheffe de la section Espèces, milieux naturels, réseaux écologiques, Berne, tél. 031 322 68 66, courriel sarah.pearson@bafu.admin.ch

Das Titelbild zum Kurzportrait Biodiversität Schweiz zeigt die unterschiedlichen Leistungen der Biodiversität auf (Gestaltung: Grafikwerkstatt upart, Bern).

La page de garde du «Bref portrait de la Stratégie Biodiversité Suisse» illustre les nombreux services de la biodiversité (illustration: Grafikwerkstatt upart, Bern.).



Virtuelles Datenzentrum (VDC) – Basic Version ist online

Centre de données virtuel (VDC) – la version Basis est en ligne

JÜRGEN SCHENKER

Nach dem im Herbst 2010 primär aus technischen Gründen gefällten Entscheid, das VDC in 3 unabhängige Produkte aufzuteilen sowie einer gesundheitlich bedingten Neubesetzung der Projektleitung wurden die Arbeiten im letzten halben Jahr erheblich intensiviert. Als erstes Resultat steht die Applikation VDC-Basic seit März allgemein zur Verfügung. VDC-Basic beinhaltet einen Karten-Viewer für die Inventardaten und erlaubt eine räumliche Suche und Darstellung aller im Datenzentrum Natur und Landschaft (DNL) integrierten Inventar- und Datenstände, insbesondere auch der historisierten Versionen. Der Zugriff erfolgt unter der Adresse <http://webdnl.wsl.ch/bas/> und ist frei.

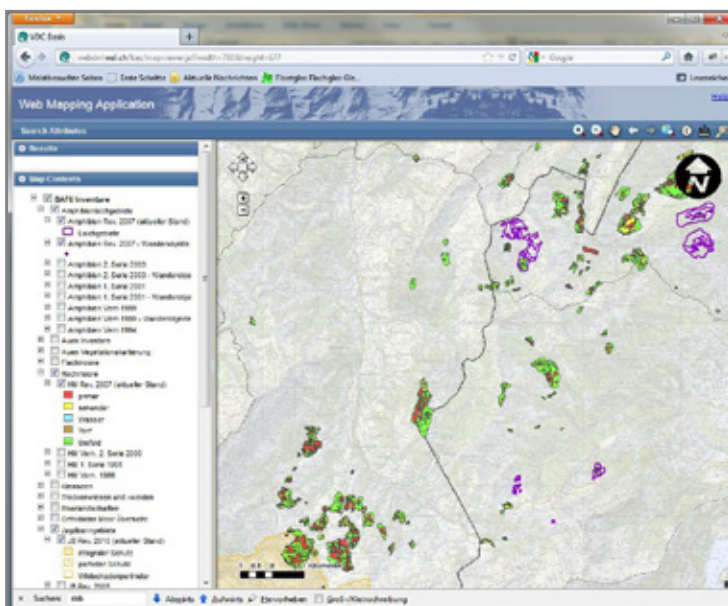
Für die jetzt vorliegende Version wurden vor allem die Signaturen (Farben) und die Legenden angepasst und vereinheitlicht. Die jetzt noch fehlenden Inventarstände bei den Flachmooren und Trockenwiesen sollen bis Sommer 2012 integriert werden.

Parallel dazu wurde für die Applikation VDC-Basic eine Beta-Version entwickelt und Anfang März den Verantwortlichen der Datenzentren vorgestellt. Nebst der Metadaten-Anbindung und

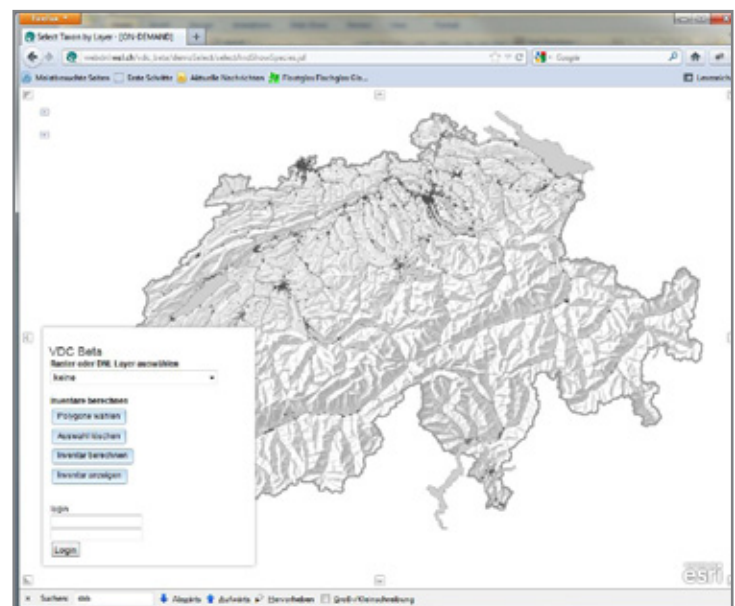
A la suite de la décision en automne 2010 de diviser le VDC en trois produits indépendants pour des raisons surtout techniques, mais aussi suite à des changements au sein de l'équipe de direction du projet pour motifs de santé, les travaux se sont nettement intensifiés ces six derniers mois. Depuis mars, l'application VDC Basis, qui est le fruit de ces travaux, est utilisable par tous. Elle permet de visualiser sur une carte les données des inventaires et de chercher et d'afficher par zone l'état de toutes les données et inventaires actuels recensés par le Centre de données Nature et Paysage (DNL) et aussi les données des anciens inventaires. L'accès au site est libre et s'effectue via l'adresse <http://webdnl.wsl.ch/bas/>.

En ce qui concerne la version actuelle, les modifications portent surtout sur les symboles (couleurs) et les légendes, qui ont été adaptés et uniformisés. Les données manquantes sur les inventaires des bas-marais et des prairies sèches seront ajoutées d'ici à l'été 2012.

En parallèle, une version bêta de l'application VDC Expert a été développée et présentée aux responsables des centres de données début mars. En plus de la connexion des métadonnées et de l'exportation des tableaux de résultats, l'utilisation de données rela-



Ansicht von VDC Basic.
Vue de VDC Basis.



Ansicht von VDC Expert in der Beta-Version.
Vue de VDC Expert dans la version bêta.

dem Export von Resultattabellen wurden erste Anliegen bezüglich der Nutzung von Artendaten (Auswahl nach Taxon, Zeit, Rote Liste, ...) und dem Download von Daten (Gebietswahl, Bufferfunktionen, dynamischer Download) aufgenommen. Ziel war, einerseits die Überprüfung der Realisierbarkeit und andererseits eine Diskussionsgrundlage für weitere Bedürfnisse anbieten zu können. Es ist nun geplant, bis November diese Beta-Version unter Berücksichtigung der eingegangenen Reaktionen und mit einer flexiblen Rechteverwaltung in eine operationelle Version zu überführen.

Allfällige Bemerkungen oder Hinweise können an den Autor oder direkt ans Projektteam (Mail an: dnl@wsl.ch) gerichtet werden.

JÜRGEN SCHENKER

Bundesamt für Umwelt BAFU, Abteilung Arten, Ökosysteme, Landschaften AÖL, Bern, Tel. 031 322 80 05, Email juerg.schenker@bafu.admin.ch

tives aux espèces (sélection par taxon, date, liste rouge, ...) et le téléchargement de données (choix de la zone, fonctions de stockage des données, téléchargement dynamique) seront également possibles. L'objectif consistait d'une part à vérifier la faisabilité du projet et, d'autre part, à pouvoir proposer une base de discussion sur les besoins futurs. D'ici à novembre, il est prévu que cette version bêta devienne une version opérationnelle qui tiendra compte des remarques formulées par les utilisateurs et proposera une administration des droits flexible.

Pour toute remarque ou suggestion, veuillez vous adresser à l'auteur ou directement à l'équipe chargée du projet à l'adresse suivante: dnl@wsl.ch.

JÜRGEN SCHENKER

Office fédéral de l'environnement OFEV, division Espèce, écosystèmes, paysages, Berne, tél. 031 322 80 05, courriel juerg.schenker@bafu.admin.ch

Ökosystemleistungen in der Landschaftsentwicklung

Services écosystémiques et développement du paysage

Das BAFU unterstützt ein Projekt der ETHZ zur Anwendung der Ökosystemleistungen in der Landschaftsentwicklung. Es geht darum, auf Basis der 23 vom BAFU definierten Ökosystemleistungen (www.bafu.admin.ch/UW-1102-D) ein einfaches Online-Tool zu entwickeln, das bei der Planung von landschaftsrelevanten Projekten und Programmen angewandt werden kann.

Die Website wird ca. Anfangs Mai 2012 online geschaltet und ist dann auch auf der BAFU-Website verlinkt: www.bafu.admin.ch/landschaft -> Instrumente & Aufgaben.

Ansprechperson BAFU:

ROGER KELLER

Bundesamt für Umwelt BAFU, Sektion Landschaftsqualität und Ökosystemleistungen, Bern, Tel. 031 322 15 16, Email roger.keller@bafu.admin.ch

L'OFEV soutient un projet de l'EPFZ visant à appliquer les services écosystémiques au développement du paysage. Il s'agit de mettre au point un instrument en ligne basé sur les 23 prestations écosystémiques définies par l'OFEV (www.bafu.admin.ch/UW-1102-F) qui pourra être appliqué à la planification des projets et programmes liés au paysage.

Le site Internet sera mis en ligne début mai 2012 et sera relié au site de l'OFEV: www.bafu.admin.ch/paysage -> Instruments et tâches.

Interlocuteur à l'OFEV:

ROGER KELLER

Office fédéral de l'environnement OFEV, section Qualité du paysage et services écosystémiques, Berne, tél. 031 322 15 16, courriel roger.keller@bafu.admin.ch

Biotope von nationaler Bedeutung: Eine Datenbank als Hilfsmittel für die Priorisierung von Aufwertungen

Biotoques d'importance nationale: une banque de données comme moyen auxiliaire pour évaluer les priorités des valorisations

BEATRICE WERFFELI, MONIKA MARTIN

Das Bundesamt für Umwelt BAFU verfügt neu über eine Datenbank, mit deren Hilfe der Aufwertungsbedarf von Inventarobjekten ermittelt werden kann. Die Datenbank ist als Hilfsmittel bei der Planung und Priorisierung von Aufwertungen konzipiert. Darüber hinaus kann sie als Nachschlagewerk zu den Inventarobjekten verwendet werden. Die kantonalen Fachstellen können die Datenbank bei der Biotopberatung des BAFU beziehen.

Die Aufwertung des Schweizer Schutzgebietsystems ist ein zentrales Handlungsfeld der Biodiversitätsstrategie Schweiz. Mit dem bereits früher vorgestellten Aufwertungskonzept (vgl. N+L Inside 1/11) hat das Bundesamt für Umwelt BAFU eine Grundlage erarbeitet, welche die Planung und Priorisierung von Aufwertungen unterstützt. Parallel zum Aufwertungskonzept wurde eine Access-Datenbank entwickelt, welche die Inventarobjekte gemäss ihrem Aufwertungsbedarf priorisiert.

L'Office fédéral de l'environnement (OFEV) dispose d'une nouvelle banque de données permettant d'évaluer le besoin de valorisation des objets inscrits aux inventaires. La banque de données est conçue comme un moyen auxiliaire permettant de planifier et d'évaluer les priorités des valorisations. Elle peut en outre être utilisée comme ouvrage de référence sur les objets des inventaires. Les services cantonaux N+P peuvent commander cette banque de données auprès du service de conseil en matière de biotopes de l'OFEV.

La valorisation du système suisse des aires protégées est un champ d'action central de la Stratégie Biodiversité Suisse (SBS). L'OFEV a élaboré, avec le concept de valorisation déjà présenté (cf. N+P Inside 1/11), une base qui sous-tend la planification et la priorisation des valorisations. En parallèle à cette stratégie, une banque de données Access classant les objets en fonction de leur besoin de valorisation a été développée.



Abb. 1: Die Aufwertung des Schweizer Schutzgebietsystems ist ein zentrales Handlungsfeld der Biodiversitätsstrategie Schweiz. Das Bild zeigt das Problem Verlandung/Sukzession, das wohl häufigste Problem bei Amphibienlaichgewässern. (Foto: Jan Ryser).

Fig. 1: La valorisation du système suisse des aires protégées est un champ d'action central de la SBS. L'image ci-dessous montre un atterrissement/une succession, un des problèmes les plus fréquents dans les sites de reproduction des batraciens (photo: Jan Ryser).

Abb. 2: Die Bedeutung eines Objekts bemisst sich unter anderem am Vorkommen prioritärer Arten, hier im Bild die geschützte Kreuzkröte (Foto: Jan Ryser).

Fig. 2: L'importance d'un objet se mesure entre autres à la présence d'espèces prioritaires, comme le crapaud calamite protégé (photo: Jan Ryser).



Auf Kriterien gestützte Priorisierung

Der Aufwertungsbedarf der Objekte wird in der Datenbank anhand der Kriterien ermittelt, die auch dem Aufwertungskonzept zu Grunde liegen. Bewertet werden der Handlungsbedarf, die Bedeutung der Objekte, deren Aufwertungspotenzial sowie die Machbarkeit von Aufwertungen. Ein Kriterium für die Bedeutung eines Objekts ist beispielsweise das Vorkommen von Zielarten. Die Abbildung 3 zeigt einen Auszug aus der Aufwertungsdatenbank für die Trockenwiesen und -weiden. Für jedes Objekt (bzw. Teilobjekt) resultiert eine Gesamtpunktzahl. Je höher die Punktzahl, desto höher ist die Priorität für Aufwertungen.

Inventarspezifische Datengrundlagen

Die Berechnung der Priorität erfolgt je nach verfügbaren Daten für jeden Inventartyp etwas unterschiedlich. So verwendet die Datenbank neben den Daten aus den nationalen Inventaren im Falle der Trockenwiesen und -weiden auch die Arten-Fundlisten und bei den Auen die Informationen aus der Eingriffskartierung. Bei den Amphibienlaichgebieten wurde eine Einschätzung der Beratungsstelle IANB verwendet. Bei den Flach- und Hochmooren sind die Daten lückenhaft – hier ist die Berechnung noch unvollständig.

Hilfreiche Zusatzinformationen

Um die Interpretation der Resultate zu erleichtern, zeigt die Datenbank verschiedene zusätzliche Informationen an. So wurden beispielsweise die Ergebnisse der Kantonsumfrage 2010 berücksichtigt, die Auskunft darüber geben, bei welchen Objekten aus Sicht der Kantone eine Aufwertung nötig ist und wie dringend der Handlungsbedarf ist. Weiter ist in der Datenbank bei den Flach- und Hochmooren sowie den Auen angegeben, in welchen Objekten bereits Aufwertungsmaßnahmen durchgeführt wurden. Diese Daten stammen aus der Regenerations- bzw. der Revitalisierungsdatenbank.

Vielseitige Einsatzmöglichkeiten

Die Aufwertungsdatenbank soll dem Bund und den Kantonen als Hilfsmittel für die Planung und Priorisierung von Aufwertungen dienen. Daneben bietet die Datenbank weitere Einsatzmöglichkeiten. Die Datenbank enthält Informationen zu einzelnen Objekten, die als Grundlage für Aufwertungsprojekte oder Stellungnahmen verwendet werden können. So kann nachgeschaut werden, ob bei einem Tww-Objekt Problempflanzen festgestellt wurden, ob Hinweise für eine Verbrachung oder Verbuschung bestehen oder ob Zielarten vorkommen.

Critères pour évaluer les priorités

Le besoin de valorisation des objets est déterminé au moyen de critères sur lesquels s'appuie également le concept correspondant. L'évaluation porte sur le besoin urgent d'intervention, l'importance des objets, leur potentiel de valorisation ainsi que la faisabilité de celle-ci. Un critère pour déterminer l'importance d'un objet est par exemple la présence d'espèces cibles. Le tableau 3 présente un extrait de la banque de données pour les prairies et pâturages secs. Une valeur est attribuée à l'objet (ou objet partiel) pour chaque critère; plus la somme de ces valeurs est élevée, plus la valorisation est prioritaire.

Bases de données spécifiques aux inventaires

L'évaluation de la priorité se fait différemment pour chaque type d'inventaire, et ce en fonction des données disponibles. Dans le cas des prairies sèches, la banque de données utilise, outre les informations des inventaires nationaux, les listes des espèces cibles observées. Pour les zones alluviales, elle a recours aux données des cartes des atteintes et pour les sites de reproduction des batraciens, elle s'appuie sur une évaluation du service de conseil IANB. Les informations relatives aux bas-marais et hauts-marais sont lacunaires; c'est pourquoi l'évaluation est incomplète.

Précieuses informations supplémentaires

Pour faciliter l'interprétation des résultats, la banque de données indique diverses informations supplémentaires. Les résultats de l'enquête menée auprès de cantons en 2010 ont par exemple été pris en compte; ils indiquent pour quels objets les cantons pensent que la valorisation est nécessaire et éventuellement urgente. De plus, la banque de données signale, dans le cas des bas-marais, des haut-marais et des zones alluviales, dans quels objets des mesures de valorisation ont déjà été réalisées. Ces informations proviennent des bases de données sur la régénération (marais) et sur la revitalisation (zones alluviales).

Possibilités d'utilisation variées

La banque de données doit être un moyen auxiliaire permettant à la Confédération et aux cantons de planifier et de prioriser les

Möglich sind auch spezifische Auswertungen, beispielsweise wie gross die Neophytenproblematik in den Auen-Objekten eines Kantons ist oder welche Tww-Objekte in einer Region von besonderem Wert sind. Schliesslich kann die Datenbank auch als Grundlage für die aktuell laufenden Revitalisierungsplanungen der Kantone genutzt werden.

Weiterentwicklung in Zusammenarbeit mit den Kantonen

Die Aufwertungsdatenbank ist ein dynamisches Arbeitsinstrument und wird durch das BAFU regelmässig aktualisiert. Momentan sind verschiedene Grundlagen noch unvollständig. Zurzeit werden verschiedene Daten aufbereitet, zum Beispiel die Vorkommen von prioritären Arten oder die Zustandsbeurteilung aus der Erfolgskontrolle Moorschutz. Weiter soll die Datenbank in Absprache mit der Arbeitsgruppe BIOP der KBNL so ausgebaut werden, dass die Kantone zusätzliche Angaben integrieren können, etwa betreffend den Schutzstatus oder bereits erfolgte Aufwertungen.

Die kantonalen Fachstellen können die Aufwertungsdatenbank in deutscher Sprache bei der Biotopberatung des BAFU beziehen. Das Aufwertungskonzept ist ab Juli 2012 in deutscher und französischer Sprache erhältlich. Dazu besteht ein ausführlicher Grundlagenbericht in deutscher Sprache, der auf Anfrage bei der Biotopberatung des BAFU erhältlich ist.

BEATRICE WERFFELI

Bundesamt für Umwelt BAFU, Sektion Arten, Lebensräume, Vernetzung, Bern, Tel. 031 322 93 67, Email beatrice.werffeli@bafu.admin.ch

MONIKA MARTIN

Biotop von nationaler Bedeutung, Externe Fachberatung im Auftrag des Bundesamtes für Umwelt BAFU, Tel. 061 336 99 44, Email monika.martin@oekoskop.ch

valorisations. Elle présente également d'autres possibilités d'utilisation. Elle contient en effet des informations sur quelques objets qui peuvent être employés en tant que base pour des projets de valorisation ou des prises de position. Ainsi, il est possible de vérifier si des plantes posant problème ont été identifiées dans un objet PPS, si un enrichissement ou un embuisonnement est constaté ou si des espèces cibles sont présentes.

Des analyses spécifiques sont également possibles; on peut par exemple déterminer l'étendue du problème causé par les néophytes dans les zones alluviales d'un canton ou identifier quels objets PPS d'une région ont une valeur spéciale. Enfin, la banque de données peut aussi constituer une base pour planifier des revitalisations dans les cantons.

Développement en collaboration avec les cantons

Instrument de travail dynamique, la banque de données est actualisée régulièrement par l'OFEV. Actuellement, plusieurs bases sont encore incomplètes. Diverses données sont préparées, par exemple concernant la présence d'espèces prioritaires ou l'évaluation de la situation au moyen du suivi de la protection des marais. De plus, en accord avec le groupe de travail BIOP de la CDPNP, la banque de données doit être développée de manière à ce que les cantons puissent y intégrer des informations supplémentaires, notamment sur le statut de protection ou les valorisations déjà réalisées.

Les services cantonaux N+P peuvent commander la banque de données (en allemand) auprès du service de conseil en matière de biotopes de l'OFEV. Le concept de valorisation en français et en allemand sera disponible à partir du mois de juillet 2012. D'autre part, la version intégrale du rapport de base est disponible en allemand auprès du service de conseil en matière de biotopes de l'OFEV.

BEATRICE WERFFELI

Office fédéral de l'environnement OFEV, section Espèces, milieux naturels, réseaux écologiques, Berne, tél. 031 322 93 67, courriel [beatrice.werffeli@bafu.admin.ch](mailto:werffeli@bafu.admin.ch)

MONIKA MARTIN

Biotopes d'importance nationale, conseil spécialisé externe sur mandat de l'Office fédéral de l'environnement OFEV, tél. 061 336 99 44, courriel monika.martin@oekoskop.ch

Abb 3: Auszug aus einer Teilobjektliste für Trockenwiesen und -weiden. Aus der Bewertung der Kriterien wird eine Gesamtpunktzahl errechnet, die für die Priorisierung von Aufwertungen verwendet werden kann.

Teilobj Nr.	A. Handlungsbedarf						B. Bedeutung			C. Potenzial		Total	
	Verbuschung A1	Eutrophierung A2	Verbrachung A3	Nutz./Problempfl. A4	Mangel/Strukt. A5	Bewässerung A6	Objektwert B1	Vorkom. Arten B3	Singularität B4	Zielarten C3	Umgebung C5		
3020012	Pkt 10 % 100	0	11	0	0.47	0	0.64 64	0	2 100	54	0 100	5 100	40
2130086	Pkt 10 % 100	0	11	0	0.41	0	0.6 60	0	0	18	3 50	100 100	53
2020033	Pkt 10 % 100	5	0	0	0.57	0	0.63 63	3 33	0	31	0 0	0 0	28
1020005	Pkt 0 % 0	0	11	0	0.49	0	0.74 74	3 33	0	34	6 100	100 100	26

Fig. 3: Extrait d'une liste d'objets partiels pour les prairies et les pâturages secs. La somme des valeurs attribuées pour chaque critère est utilisée pour évaluer la priorité de la valorisation.

Die Schwarzpappel in der Schweiz: Verbreitung und Verjüngung

Le peuplier noir en Suisse: dissémination et régénération

DANIELA CSENSICS, ANDREAS RUDOW, ROLF HOLDEREGGER

Die Schwarzpappel (*Populus nigra*) ist eine typische Baumart der Weichholzaunen. Dramatischer Habitatverlust und die Gefahr der Hybridisierung mit angepflanzten Kulturpappeln (*P. x canadensis*) führten dazu, dass die Schwarzpappel in Europa als stark gefährdete Baumart eingeschätzt wurde. Auch in der Schweiz entwickelte sich ein starkes Interesse an der Schwarzpappel, da für verschiedene grosse Flussrevitalisierungsprojekte artreines Vermehrungsgut zur Wiederbe-gründung typischer Auenwälder benötigt wird.

Eine genaue Einschätzung der Gefährdung der Schwarzpappel (Abbildung 1) war lange Zeit schwierig, weil die Artansprache mit grosser Unsicherheit verbunden war. Man ging davon aus, dass angepflanzte Kulturpappeln, insbesondere die Hybridpappel mit der einheimischen Schwarzpappel hybridisieren. Aus der Literatur ist bekannt, dass solche Rückkreuzungen möglich sind. Die entsprechenden Nachkommen sind morphologisch teilweise kaum von einheimischen Schwarzpappeln zu unterscheiden. Die Hybridpappel wurde in der Schweiz an vielen Orten in der Nähe oder anstelle von Auenwäldern angebaut, weshalb der Schluss nahelag, dass Kreuzungen zwischen diesen Taxa vorkommen. Mit genetischen Methoden lässt sich heute einfach bestimmen, ob eine Schwarzpappel artrein ist oder eine Einkreuzung von Hybridpappeln stattfand.

Wo kommt die Schwarzpappel in der Schweiz vor?

Um die aktuelle Gefährdung der Schwarzpappel in der Schweiz festzustellen, wurden in einem vom BAFU unterstützten Projekt in zehn Kantonen (AG, BE, FR, GR, NE, NW/OW, TG, TI, VD, ZH) mögliche Schwarzpappelbestände erfasst und teilweise genetisch auf Artreinheit untersucht. Abbildung 2 zeigt, wie gross der Anteil an artreinen Schwarzpappeln an den untersuchten Flüssen ist. Diese stichprobenweisen Felderhebungen haben generell gezeigt, dass die Schwarzpappel nur in den Unterläufen der Flüsse im Mittelland eine seltene Baumart darstellt, in den Gebirgstälern bis etwa 700 m ü. M. ist sie hingegen weniger selten.

Le peuplier noir (*Populus nigra*) est une essence typique des forêts alluviales de bois tendre. Victime de la destruction de son habitat et du risque d'hybridation avec des peupliers hybrides (*Populus x. canadensis*), il est désormais considéré en Europe comme une essence fortement menacée. Il suscite un vif intérêt en Suisse également, où le reboisement de forêts alluviales nécessite du matériel de reproduction forestier sauvage.

Il a longtemps été difficile d'estimer précisément la menace qui pesait sur le peuplier noir (fig. 1) tant la distinction des espèces était source d'incertitudes. On pensait que les peupliers cultivés, notamment les peupliers hybrides, s'étaient croisés avec les peupliers noirs indigènes. Différents ouvrages attestent d'ailleurs de tels rétrocroisements et d'un point de vue morphologique, les arbres en question se distinguent difficilement des peupliers noirs indigènes. Des peupliers hybrides ayant été plantés en Suisse en de nombreux points à proximité ou à la place de forêts alluviales, il était légitime de supposer l'existence de ces croisements. Mais aujourd'hui, la génétique permet de distinguer aisément un peuplier noir sauvage d'une espèce hybride.

Où trouve-t-on des peupliers noirs en Suisse?

Dans le cadre d'un projet soutenu par l'OFEV, les peupleraies potentielles ont été recensées dans dix cantons (AG, BE, FR, GR, NE, NW/OW, TG, TI, VD, ZH) avant d'être soumises à un test d'identification génétique aléatoire dans le but d'analyser les menaces pesant sur le peuplier noir en Suisse. La figure 2 illustre la proportion de peupliers noirs sauvages le long des rivières étudiées. De manière générale, ces relevés de terrain ont montré que, si le peuplier noir est peu présent sur le cours inférieur des rivières du Plateau, il est en revanche abondant dans les vallées de montagne jusqu'à près de 700 m.

Ist die Schwarzpappel in der Schweiz durch genetische Einkreuzung gefährdet?

78 % der untersuchten Proben bestätigten artreine Schwarzpappeln, was ein erstaunlich hoher Wert ist. Zwar gibt es im Mittelland Regionen, in welchen nur rund die Hälfte der untersuchten Bäume artrein ist, aber in einigen Gebirgstälern des Tessins und Graubündens beträgt der Artreinheitsanteil über 95 %. Bei den nicht-artreinen Schwarzpappeln handelte es sich meist um angepflanzte Hybridpappeln. Nur ganz wenige Proben liessen auf eine Rückkreuzung zwischen Schwarzpappeln und Hybridpappeln schliessen. Die Schwarzpappel ist also kaum durch sogenannte genetische Einkreuzung mit der Hybridpappel gefährdet.

Wo findet natürliche Schwarzpappelvermehrung statt?

Für ein naturnahes Auenmanagement und einen effektiven Schutz der Schwarzpappel ist es unerlässlich zu wissen, wo diese Art keimen und heranwachsen kann. Dazu muss man die Lebensraumsprüche kennen. Auf Grund der veränderten Abflussregimes vieler Flüsse und des Lebensraumverlustes wegen begradigter Flussläufe geht man davon aus, dass die natürliche Verjüngung der eigentliche Engpass für den

Le peuplier noir est-il menacé par les croisements génétiques?

Contre toute attente, 78 % des échantillons analysés s'avèrent être des peupliers noirs sauvages. Si seule la moitié des arbres analysés dans certaines régions du Plateau sont des essences sauvages, la part de peupliers noirs sauvages dépasse 95 % dans certaines vallées du Tessin et des Grisons. Les peupliers noirs non sauvages sont pour la plupart des peupliers hybrides cultivés. Seuls quelques échantillons semblent provenir d'un croisement entre des peupliers noirs et des peupliers hybrides. Le peuplier noir n'est donc que légèrement menacé par le croisement génétique avec le peuplier hybride.

Où les peupliers noirs se développent-ils naturellement?

La gestion naturelle des zones alluviales et une protection efficace du peuplier noir impliquent la connaissance du biotope nécessaire à la germination et à la croissance de l'espèce. La modification du régime de nombreuses rivières et la dégradation des habitats due à la rectification des cours d'eau sont le premier obstacle à la régénération naturelle du peuplier noir. Celui-ci occupe en effet une niche écologique spéciale au sein de la zone alluviale. Pour se régénérer, il a besoin de sols vierges (bancs de gravier) mis à nu par des crues.



Abb. 1: Eine von nur wenigen, ausgewachsenen, artreinen Schwarzpappeln im Schöffäuli an der Thur. Die Krone wurde durch Blitzschlag deformiert (Foto: S. Brodbeck).

Fig. 1: L'un des rares peupliers noirs sauvages adultes observés au bord de la Thur à Schöffäuli. La cime a été déformée par la foudre (photo: S. Brodbeck).

Fortbestand der Schwarzpappel in der Schweiz ist. Innerhalb der Aue besetzt die Schwarzpappel eine spezielle ökologische Nische. Sie benötigt zur Verjüngung einen durch Hochwasserereignisse freigelegten Rohboden (Kiesbänke). Die Ausbreitung der Schwarzpappelsamen fällt deshalb zeitlich genau mit dem Abklingen der Juni-Hochwasser unserer Flüsse zusammen. Während dieser Zeit finden sich die besten Voraussetzungen für eine erfolgreiche Keimung der nur für kurze Zeit keimfähigen Schwarzpappelsamen. Damit die Schwarzpappel dann auch aufwachsen kann, müssen diese Flächen aber aus der dynamischen Zone ausscheiden: Schwarzpappelauenwald entsteht.

Die Veränderung der natürlichen Flussdynamik durch Verbauungen, Kraftwerke und Staustufen führte jedoch dazu, dass an unseren Flüssen heute geeignete Orte für die Naturverjüngung der Schwarzpappel oft ganz fehlen. Werden Flussabschnitte allerdings revitalisiert, siedeln sich bald erste Pappelkeimlinge auf den neu geschaffenen Kiesbänken an. Nach wenigen Jahren findet man auch Stellen mit Jungbäumchen. Bislang war allerdings unbekannt, ob es sich hierbei um artreine Schwarzpappelverjüngung handelte oder ob sich Hybridpappeln angesiedelt hatten.

Ist artreine, natürliche Schwarzpappelverjüngung vorhanden?

Wir gingen dieser Frage nach und bestimmten die Artreinheit von vermuteten Schwarzpappelkeimlingen und -jungbäumen an zwei revitalisierten und einem natürlichen Flussabschnitt.

Das Schöffäuli befindet sich an der Thur bei Niederneunforn (TG) und gehört zur grossen Aufweitung, welche im Rahmen der zweiten Thur-Korrektion geschaffen wurde. Auf einer Länge von 1500 m wurde eine Anzahl von Bühnenfeldern und Leitwerken angelegt. Der Fluss erhielt viel Freiheit, konnte sich bis auf eine Breite von 150 m ausdehnen und schuf so eine grosse Strukturvielfalt. Auf der rechten Flussseite befindet sich ein Auenwald von nationaler Bedeutung. Hier gedeihen einige wenige reine Schwarzpappeln. An einigen Stellen gibt es viel Pappeljungwuchs und auf einer vorgelagerten Kiesbank wachsen viele Pappelkeimlinge.

Das Untersuchungsgebiet Foort befindet sich in einer grossen Reuss-Schleife unterhalb von Bremgarten (AG). Vor einigen Jahren führte ProNatura Aargau eine umfassende Umgestaltung und Renaturierung des Gebietes durch und entfernte Uferverbauungen. Entlang ehemaliger Giessen wurde ein neuer Seitenarm ausgehoben, wodurch zwei grosse Inseln entstanden. Im unteren Teilgebiet soll eine flächige Terrainabsenkung Lebensraum für eine Weichholzaue bieten. Die Schwarzpappel wird im Gebiet Foort gezielt gefördert und auf den Inseln gedeihen 24 ausgewachsene reine Schwarzpappeln, einige davon direkt am Flussufer bei einer neu entstandenen Kiesbank mit Pappelkeimlingen.

Das Gebiet Pfywald an der Rhone im Wallis diente als Referenzregion für einen natürlichen Flusslauf. Auf einer Länge von acht Kilometern fliesst die Rhone zwischen Leuk und Siders

D'ailleurs, la dissémination des graines de peuplier noir coïncide avec la période de décrue du mois de juin, qui réunit les conditions idéales à l'éclosion des graines dont la capacité à germer est limitée dans le temps. Mais pour que le peuplier noir puisse grandir, et qu'une forêt alluviale puisse voir le jour, il faut que ces surfaces soient séparées de la zone dynamique.

La modification de la dynamique naturelle des rivières par la construction d'ouvrages de protection, de centrales électriques et d'étages de retenue a entraîné la raréfaction des sites favorables à la régénération naturelle du peuplier noir le long des rives. Lorsque des tronçons de rivières sont revitalisés, des plantules de peupliers ne tardent pas à coloniser les bancs de gravier nouvellement créés. Quelques années suffisent pour permettre l'émergence de jeunes pousses. Mais jusqu'à présent, il était impossible d'établir s'il s'agissait d'une régénération de peupliers noirs sauvages ou hybrides.

Existe-t-il une régénération naturelle des peupliers noirs sauvages?

Nous avons étudié la question et déterminé la pureté de plantules et de jeunes pousses de peupliers noirs supposés sauvages sur deux portions de rivière revitalisées et sur une portion naturelle.

La Schöffäuli s'étend le long de la Thur à proximité de Niederneunforn (TG) et fait partie du grand élargissement réalisé dans le cadre de la deuxième correction de la Thur. Des séries d'épis et des digues longitudinales ont été aménagées sur une longueur de 1500 m. La rivière, qui peut s'étendre sur une largeur de 150 m, a retrouvé un peu de liberté et une importante diversité structurale. Sur sa rive droite se trouve une forêt alluviale d'importance nationale, qui abrite quelques peupliers noirs sauvages. A certains endroits, l'on trouve de nombreux recrûs de peupliers et un banc de gravier en amont abrite de nombreuses plantules.

La zone d'étude de Foort se trouve dans une grande boucle de la Reuss, après Bremgarten (AG). Il y a quelques années, ProNatura Argovie a réalisé un vaste programme de transformation et de renaturation de la zone et supprimé les ouvrages de protection des rives. Un nouveau bras latéral a été creusé le long d'anciens ruisseaux de résurgence, donnant naissance à deux grandes îles. En aval de la zone, un abaissement du terrain sur une grande surface a pour but d'offrir un habitat à une forêt alluviale de bois tendre. Le peuplier noir est protégé de manière ciblée dans la zone de Foort et 24 peupliers noirs sauvages adultes peuplent les îles, dont certains directement sur la rive, près d'un nouveau banc de gravier abritant des plantules de peupliers.

Le Bois de Finges, entre Loèche et Sierre (VS), a servi de zone de référence. Sur 8 km, le Rhône traverse librement le parc naturel régional où les forêts alluviales qui longent le fleuve abritent de nombreux peupliers noirs et où les surfaces de gravier sont couvertes de très nombreux recrûs et plantules.

La part de régénération naturelle des peupliers noirs sauvages varie fortement dans les trois zones étudiées. A Schöffäuli, où l'on ne dénombre que quelques peupliers noirs sauvages adultes, la part de régénération naturelle est faible, aussi bien pour les

frei durch den Regionalen Naturpark Pfyn/Finges. Entlang der Rhone kommen in den Auenwäldern sehr viele Schwarzpappeln vor und Jungwuchs sowie Keimlinge sind auf den Kiesflächen sehr zahlreich.

Der Anteil an artreiner Schwarzpappelnaturverjüngung war in den drei Untersuchungsgebieten sehr unterschiedlich. Im Schöffäuli mit nur wenigen ausgewachsenen, reinen Schwarzpappeln ist der Anteil reiner Schwarzpappelnaturverjüngung sowohl bei Keimlingen als auch beim Jungwuchs gering. Die lokalen erwachsenen Schwarzpappeln haben keine Nachkommen unter den untersuchten Keimlingen oder Jungbäumen. Diese sind wohl das Resultat von Samenflug. Um die Naturverjüngung der Schwarzpappel im Schöffäuli an der Thur zu gewährleisten, ist gezielte Pflanzung von artreinen Schwarzpappeln nötig. Dies wurde bereits in Angriff genommen (Abbildung 3).

Im Foort an der Reuss mit mehr reinen, ausgewachsenen Schwarzpappeln waren alle Keimlinge sowie 97 % der Jungbäume artrein. Die Keimlinge stammten zum einem grossen Teil von den lokalen erwachsenen Schwarzpappeln ab. Da die Keimlinge direkt unterhalb der erwachsenen Schwarzpappeln auf einer Kiesbank wuchsen, fördert die Nähe zu einem adulten Schwarzpappelbestand die natürliche Verjüngung. Im Foort sind zur Zeit keine Massnahmen zur Förderung der Schwarzpappelnaturverjüngung nötig.

plantules que pour les jeunes pousses. Les peupliers noirs adultes locaux n'ont pas de descendants parmi les plantules et les jeunes pousses analysées, qui sont issues de la dissémination. Pour garantir la régénération naturelle du peuplier noir le long de la Thur à Schöffäuli, il est nécessaire de planter des essences sauvages de manière ciblée. Cette mesure a d'ores et déjà été engagée (fig. 3).

A Foort, le long de la Reuss, où se trouvent davantage de peupliers noirs sauvages adultes, la totalité des plantules et 97 % des jeunes pousses sont des peupliers noirs sauvages. Les plantules proviennent en grande partie d'individus adultes locaux. Comme elles se sont développées sur un banc de gravier directement en dessous de peupliers noirs sauvages, leur régénération naturelle a été favorisée par la proximité de la peupleraie adulte. Actuellement, aucune mesure n'est nécessaire à Foort pour soutenir la régénération naturelle des peupliers noirs.

Toutes les plantules et jeunes pousses analysées dans la forêt alluviale de peupliers noirs du Bois de Finges s'avèrent être des peupliers noirs sauvages et ce, malgré la présence de nombreux peupliers hybrides dans les environs. La majorité des plantules et des jeunes pousses proviennent des peupliers noirs de la forêt de Finges. Les peupliers hybrides situés dans les environs du peuplement étudié n'exercent manifestement aucune influence. La régénération naturelle des peupliers noirs sauvages du Bois de Finges ne nécessite donc aucune mesure complémentaire.

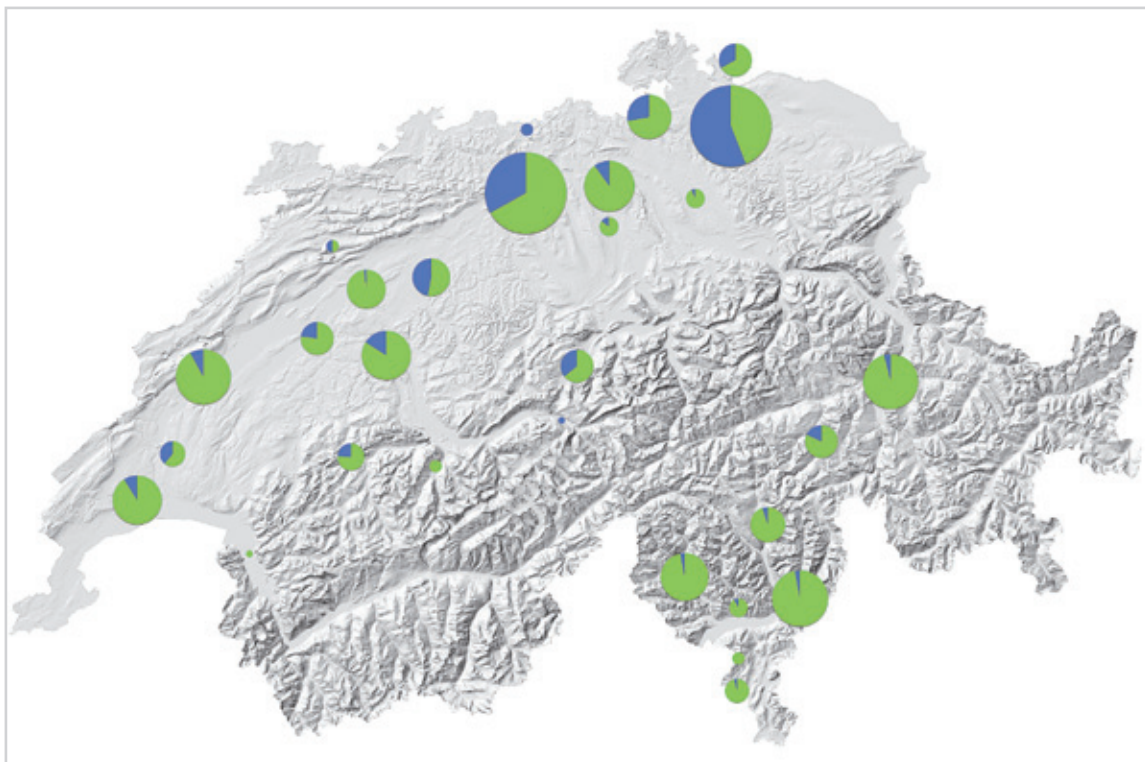


Abb. 2: Der Anteil an artreinen Schwarzpappeln (grün) und Hybridpappeln oder Rückkreuzungen zwischen den beiden Arten (blau) in den untersuchten Regionen. Die Grösse der Kreise entspricht der Anzahl untersuchter Pappelproben (nach Projekt SEBA 2006).

Fig. 2: Part de peupliers noirs sauvages (en vert) et de peupliers hybrides ou de rétrocroisements entre les deux espèces (en bleu) dans les régions analysées. La taille des cercles correspond au nombre d'échantillons de peupliers analysés (projet SEBA 2006).

In dem im Pfywald an der Rhone erhaltenen Schwarzpappelauenwald waren sämtliche untersuchten Keimlinge und Jungbäume artrein, obwohl in der Umgebung auch viele Hybridpappeln vorkommen. Der grösste Teil der Keimlinge und Jungbäume stammt von den Schwarzpappeln im Pfywald selbst ab. Hybridpappeln in der Nähe des untersuchten Bestandes haben offensichtlich keinen Einfluss. Die artreine Naturverjüngung der Schwarzpappel im Pfywald ist somit ohne weitere Massnahmen sichergestellt.

Wie kann die Schwarzpappel gefördert werden?

Die Schwarzpappel ist in der Schweiz zwar häufiger als bislang vermutet, insgesamt besteht aber ein Mangel an Flächen, die für die Verjüngung geeignet sind, insbesondere an den Flussunterläufen des Schweizer Mittellandes. Je nachdem, wie viele ausgewachsene Schwarzpappeln in unmittelbarer Nähe zu einer für die Verjüngung geeigneten Fläche vorkommen, sind die aufkommenden Keimlinge mehr oder weniger artrein. Die Anzahl ausgewachsener Schwarzpappeln in der Nähe zu Kiesbänken hatte in unserer Untersuchung einen grösseren Einfluss auf die Artreinheit als das Vorkommen von Hybridpappeln in der Umgebung. Aus der Literatur ist bekannt, dass Schwarzpappeln Pollen der eigenen Art gegenüber Pollen von Hybridpappeln bevorzugen. Wir empfehlen folgende Massnahmen:

- Erhaltung und Wiederherstellung dynamischer Flussabschnitte.
- Verzicht auf Hybridpappelkulturen in Gebieten mit dynamischen Abschnitten und/oder artreinen Schwarzpappel-Populationen.
- Erhaltung von Kernarealen artreiner Schwarzpappel-Populationen zur Reiser- oder Samenernte, z.B. als Sonderwaldreservate.
- Freistellen eingewachsener Altbäume in der Hartholzaue zur Förderung der Samenbildung.

Comment aider le peuplier noir?

Si sa présence en Suisse est supérieure aux estimations, le peuplier noir souffre tout de même d'un manque de surfaces adéquates pour assurer sa régénération, notamment le long du cours inférieur des rivières du Plateau suisse. Selon le nombre de peupliers noirs adultes présents à proximité immédiate d'une surface propice à la régénération, les plantules subséquentes sont plus ou moins sauvages. Dans le cadre de nos recherches, le nombre de peupliers noirs adultes situés à côté de bancs de gravier a davantage influencé l'émergence d'espèces sauvages que la présence de peupliers hybrides dans les environs. Selon la littérature, les peupliers noirs privilégient le pollen de leur propre espèce par rapport au pollen de peupliers hybrides. Par conséquent, nous recommandons les mesures suivantes:



Abb. 3: Junge, gepflanzte Schwarzpappel im Auenschutzgebiet Schafftäuli (Foto: S. Brodbeck).

Fig. 3: Jeune peuplier noir planté dans la zone alluviale protégée de Schafftäuli (photo: S. Brodbeck).

- Förderung oder Pflanzung einer ausreichenden Zahl von Schwarzpappeln beider Geschlechter in der Nähe von möglichen Verjüngungsflächen.
- Bei Wiedereinbringung ausschliessliche Verwendung von artreinem Pflanzenmaterial von Schweizer Provenienz und zuverlässiger Quelle. Beispielsweise betreiben die Kantone Aargau und Bern Schwarzpappel-Klon-Sammlungen zu diesem Zweck.

Weiterführende Informationen

Csencsics, D. et al. (2009). A large scale survey of *Populus nigra* presence and genetic introgression from non-native poplars in Switzerland based on molecular identification. *Journal for Nature Conservation* 17:142-149.

Holderegger, R. et al. (2005). Application of genetic markers to the discrimination of European Black Poplar (*Populus nigra*) from American Black Poplar (*P. deltoides*) and Hybrid Poplars (*P. x canadensis*) in Switzerland. *Trees* 19: 742-747.

Rudow, A., Schwab, P. (2006): SEBAPOP: Inventar Schwarzpappel Schweiz (ETHZ/BAFU). Dokumentation + CD zur Datenausgabe an die Kantone. ETH, Zürich. www.wm.ethz.ch/sebapub/seba_pop

DANIELA CSENCICS

Eidgenössische Forschungsanstalt WSL, FE Biodiversität & Naturschutzbiologie, Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf, Tel. 044 739 22 56, Email daniela.csencsics@wsl.ch

ANDREAS RUDOW

ETH Zürich, Institut für Terrestrische Ökosysteme, CHN G 63, Universitätstrasse 22, 8092 Zürich, Tel 044 632 32 13, Email andreas.rudow@env.ethz.ch

PROF. DR. ROLF HOLDEREGGER

Eidgenössische Forschungsanstalt WSL, FE Biodiversität & Naturschutzbiologie, Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf, Tel. 044 739 25 27, Email rolf.holderegger@wsl.ch

- *Préservation et rétablissement des tronçons de rivières dynamiques.*
- *Abandon des cultures de peupliers hybrides dans des zones avec tronçons dynamiques et/ou peuplements de peupliers noirs sauvages.*
- *Préservation de zones de peuplement principal de peupliers noirs sauvages, par exemple en tant que réserves forestières spéciales, afin d'y récolter des graines.*
- *Détournement des vieux arbres implantés dans la zone alluviale de bois dur afin de favoriser la spermatogénèse.*
- *Création de conditions favorables au développement ou plantation d'un nombre suffisant de peupliers noirs des deux sexes à proximité des surfaces de régénération potentielles.*
- *Dans le cadre d'une réintroduction, utiliser exclusivement du matériel de reproduction sauvage d'origine suisse et de source fiable. A cette fin, les cantons d'Argovie et de Berne cultivent, par exemple, des clones de peupliers noirs.*

Informations complémentaires

Csencsics, D. et al. (2009). A large scale survey of *Populus nigra* presence and genetic introgression from non-native poplars in Switzerland based on molecular identification. *Journal for Nature Conservation* 17:142-149.

Holderegger, R. et al. (2005). Application of genetic markers to the discrimination of European Black Poplar (*Populus nigra*) from American Black Poplar (*P. deltoides*) and Hybrid Poplars (*P. x canadensis*) in Switzerland. *Trees* 19: 742-747.

Rudow, A., Schwab, P. (2006): SEBAPOP: Inventar Schwarzpappel Schweiz (EPFZ/OFEV). Documentation + CD de données destinés aux cantons. EPF, Zurich. www.wm.ethz.ch/sebapub/seba_pop

DANIELA CSENCICS

Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL), UR Biodiversité & écologie de la conservation, Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf, tél. 044 739 22 56, courriel daniela.csencsics@wsl.ch

ANDREAS RUDOW

ETH Zürich, Institut für Terrestrische Ökosysteme, CHN G 63, Universitätstrasse 22, 8092 Zürich, tél. 044 632 32 13, courriel andreas.rudow@env.ethz.ch

PROF. ROLF HOLDEREGGER

Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL), UR Biodiversité & écologie de la conservation, Zürcherstrasse 111, 8903 Birmensdorf, tél. 044 739 25 27, courriel rolf.holderegger@wsl.ch

Revitalisierung? Ja, aber richtig

Revitalisation? Oui, mais dans les règles de l'art

THOMAS OESCH

Die Renaturierung der kleinen Fließgewässer ist vor allem ökologisch motiviert. Oft vergessen wird leider die Bedeutung der Bäche aus Sicht der Landschaftsästhetik. Noch viel zu oft werden unscheinbare Gewässer mit grossen Steinen entstellt. Das ILF (Institut für Landschaft und Freiraum an der HSR) wird in Zusammenarbeit mit dem Bund und den Ostschweizer Kantonen einen Leitfaden erstellen. Auf der Basis ausgeführter Projekte wird als „best practice“ gezeigt, wie mit einem ganzheitlichen Ansatz Bäche entwickelt werden können.

Neues Gewässerschutzgesetz

Die Kantone sind mit dem neuen Gewässerschutzgesetz und der Renaturierung der Gewässer gefordert. Rund ein Drittel der stark verbauten Gewässerabschnitte in der Schweiz soll in den nächsten Jahren revitalisiert werden (4'000 von 15'000 km). Als Grundlage hierfür haben viele Kantone eigene Handbücher und Wegleitungen verfasst. Diese sind aber oft zu technisch und zu wenig auf die Eigenheiten der Landschaft angepasst.

Im Fachbuch „die kleinen Fließgewässer – Bedeutung, Gefährdung, Aufwertung“ werden die Grundlagen der Biologie und Morphologie unserer Bäche hergeleitet. Darauf aufbauend will das Institut für Landschaft und Freiraum der HSR in den nächsten zwei Jahren die Aspekte der Bachgestaltung vertiefen und damit zur Qualität der bevorstehenden Revitalisierungen beitragen. Gefragt sind Lösungsansätze, die sowohl den Ansprüchen des Hochwasserschutzes, der Ökologie wie auch der Ästhetik genügen. Es geht dabei auch um den optimalen Einsatz der verfügbaren Mittel.

La renaturation des petits cours d'eau répond avant tout à des impératifs écologiques. Malheureusement, l'importance des ruisseaux comme composante esthétique du paysage est régulièrement oubliée. Et trop souvent encore, la physionomie des ruisseaux, aussi insignifiants soient-ils, est dénaturée par l'ajout de cailloux ou rochers particulièrement encombrants. L'ILF (Institut für Landschaft und Freiraum de la HES Rapperswil) va rédiger un guide en collaboration avec la Confédération et les cantons de Suisse orientale en s'appuyant sur des projets déjà réalisés. Il proposera un ensemble de «bonnes pratiques» favorisant une approche globale du développement des cours d'eau.



Jährliche Pflegeaktion mit einer Schulklasse: Ein sinnvolles und sinnliches Erlebnis, welches von den Kinder in Verbindung mit einem „Znüni“ immer geschätzt wird (Foto: Thomas Oesch).

Action de nettoyage avec des élèves: une expérience utile et enrichissante que les enfants apprécient particulièrement, surtout lorsqu'un goûter vient récompenser l'effort (photo: Thomas Oesch).



Achtjährige Schwarzerle direkt am Bachlauf, mit der Sumpfdotterblume als typischer Unterwuchs (Foto: Thomas Oesch).

Un aulne de huit ans au bord d'un ruisseau et des populages, végétation typique du sous-étage (photo: Thomas Oesch).



Das Wurzelgeflecht der Schwarzerle übernimmt mit den Jahren eine die Stütz- und Rückhaltefunktion (Foto: Thomas Oesch).

Au fil des ans, les racines de l'aulne développent une fonction de retenue et de support (photo: Thomas Oesch).

Bachentwicklung und Gewässerraum

Jeder Bach durchläuft eine eigenständige Entwicklung. Auch „natürliche“ Systeme werden beeinflusst durch diffuse Trends im Einzugsgebiet, etwa durch die nicht zu unterschätzende Wirkung der Versiegelung und Verdichtung der Böden auf den Wasserhaushalt. Auch die markante Häufung von Hochwasserereignissen in den letzten Jahren setzt vormals stabilen Bachläufen zu. Erschreckt durch das Ausmass der neuen Dynamik fordern viele Grundeigentümer rasche Stabilisierungsmassnahmen.

Vor jedem Eingriff sind die Ursachen zu ergründen: In welchem Stadium der Entwicklung befindet sich der Bach? Warum treten Veränderungen („Schäden“) genau hier ein? Was braucht es für einen neuen Gleichgewichtszustand (was ja streng genommen nicht gibt)?

Mit der Ausscheidung des benötigten Gewässerraumes bietet sich neu die Chance, eine dynamische Entwicklung zuzulassen. Dies bedeutet, dass Erosion in einem Prallhang nicht mehr als Schaden und Landverlust beurteilt wird, sondern dass dies als Teil der natürlichen Bachentwicklung toleriert wird.

In der Konsequenz kann in vielen Fällen auf harte Verbauungen verzichtet werden, also auf Steine, die oft ortsfremd sind, und die eine natürliche Entwicklung des Gewässers behindern. Es fehlt offensichtlich ein einfaches Verfahren zur Bestimmung des tatsächlich nötigen Steingewichtes oder der ingenieurbiologischen Bauweisen.

Nouvelle loi fédérale sur la protection des eaux

La nouvelle loi fédérale sur la protection des eaux et la renaturation des cours d'eau vont fortement solliciter les cantons. Ces prochaines années, il est prévu de revitaliser près d'un tiers des cours d'eau endigués (env. 4000 km sur 15 000 dans toute la Suisse). Avant de se lancer dans ce vaste chantier, de nombreux cantons ont rédigé leurs propres manuels et guides, mais les informations y sont souvent trop techniques et font peu de cas de l'aspect paysager.

Un ouvrage consacré à l'importance, aux dangers et à la revalorisation des petits cours d'eau naturels s'intéresse à la biologie et à la morphologie de nos ruisseaux. L'institut ILF entend s'appuyer sur ce travail pour approfondir les aspects liés à l'aménagement des ruisseaux et partant, pour contribuer à la qualité des projets de revitalisation. Les solutions recherchées doivent tenir compte non seulement des exigences de la protection contre les crues, mais aussi des impératifs écologiques et esthétiques. Il s'agit ici de privilégier une utilisation optimale des ressources disponibles.

Evolution des ruisseaux et espace réservé aux cours d'eau

Chaque ruisseau évolue de manière autonome. Même les systèmes dits naturels sont influencés par différentes tendances qui affectent le bassin versant, telles les conséquences de l'imperméabilisation ou du compactage du sol sur le régime des eaux. La multiplication des crues oblige aussi à stabiliser les ruisseaux. Effrayés par l'ampleur de cette nouvelle dynamique, de nombreux propriétaires fonciers exigent des mesures rapides.

Ufergehölz stabilisiert die Sohle

Am Beispiel des Widenbaches in Balgach kann die Bachentwicklung aufgezeigt werden. Der Bach wurde vor 10 Jahren ausgedolt. Das steile Gerinne verläuft mit grossem Gefälle auf einer künstlichen Auffüllung aus Sand, ist also sehr erosionsanfällig. In den ersten Jahren müssen daher Holzsperrn eine stabilisierende Funktion übernehmen. Mit der Zersetzung des Holzes löst sich die treppenartige Anlage nun langsam auf. Das Wurzelwerk der Uferbestockung (vor allem Schwarzerlen, Eschen und Weiden) übernimmt die Stabilisierung der Sohle und der Ufer. Dadurch wird auch die biologische Durchlässigkeit für Kleintiere oder Larven längs zum Bach stetig besser. Nicht zu unterschätzen ist aber der Pflegeaufwand in den ersten 5 bis 10 Jahren. Hierfür braucht es klare Vereinbarungen. Warum nicht eine Schulklasse oder den Turnverein für regelmässige Pflegearbeiten einspannen?

Morphologie bestimmt die Gestaltung

In der Vergangenheit waren bei Revitalisierungen oft Nutzungsinteressen im Vordergrund. Neue Bachabschnitte wurden für die Fischzucht genutzt. Mit viel zu grossen Steinen wurden Fischnischen gebaut, in einem Gewässer, in welchem nie Steine in nur annähernd dieser Dimension vorkamen.

Damit wird einerseits das Landschaftsbild verfälscht und zudem kann sich das standorttypische Ökosystem nur eingeschränkt entwickeln. Der strategische Ansatz lautet deshalb: Auf der Grundlage der Geologie und der Morphologie des Baches erfolgt eine Typisierung (Oberlauf, Unterlauf ...). Der Geschiebehalt, das Sohlgefälle und das Abflussregime definieren dann den gestalterischen Rahmen der Massnahmen. Oft wird die Verfügbarkeit des Bodens dann den Freiheitsgrad noch einschränken.

Mais avant d'intervenir, il faut systématiquement rechercher les causes: à quel stade de développement se trouve le ruisseau? Pourquoi assiste-t-on à des changements («dommages») à cet endroit précis? Quelles mesures sont nécessaires pour restaurer l'équilibre (qui stricto sensu n'existe pas)?

La délimitation de l'espace nécessaire aux cours d'eau autorise désormais une évolution dynamique. Autrement dit, l'érosion d'une berge concave n'est plus vue comme un dommage et une perte de surface, mais acceptée comme une conséquence logique de l'évolution naturelle du ruisseau.

Dans de nombreux cas, il est ainsi possible de renoncer aux constructions dures, à savoir en pierres, qui dénaturent souvent le site et empêchent une évolution naturelle du cours d'eau. Mais manifestement, il n'existe aucune procédure élémentaire permettant de déterminer le volume de pierres réellement nécessaire ou les méthodes de construction issues du génie biologique.

Fonds du lit stabilisé grâce à des berges boisées

L'exemple du Widenbach, dans la commune de Balgach (SG), illustre parfaitement l'évolution des ruisseaux. Sa remise à ciel ouvert a été réalisée il y a dix ans, mais la composition artificielle de son lit sablonneux augmente le risque d'érosion en raison du dénivelé. Des palplanches en bois ont donc été mises en place afin de stabiliser le terrain dans la phase initiale. Cette structure en escalier se disloque progressivement, car le bois se détériore au fil du temps, tandis que le système racinaire des rives boisées (notamment aulnes, frênes et saules) prend le relais et stabilise le fonds du lit et les rives, tout en améliorant durablement l'accessibilité pour les petits animaux et les larves. Il ne faut cependant pas sous-estimer l'ampleur des travaux d'entretien requis au cours des cinq à dix premières années et

Rein hydraulisch begründete oder fischtechnische Lösungen schneiden aus Sicht der Landschaftsgestaltung oft schlecht ab (Foto: Thomas Oesch).

Paysage dénaturé par des aménagements réalisés à des fins purement hydrauliques ou piscicoles (photo: Thomas Oesch).





Im Oberlauf eines Baches verbringt der selten gewordenen „Glöggli-frosch“ seine Jugend (Larve der Geburtshelferkröte im Widenbach) (Foto: Thomas Oesch).

Le têtard d'un crapaud accoucheur, de plus en plus rare, se réfugie dans le cours amont du Widenbach pour terminer son cycle de développement (photo: Thomas Oesch).

Artenförderung durch Gestaltung und Pflege

Viele seltene Lebewesen brauchen in ihrer Entwicklung das Wasser. Gerade im flachen Oberlauf eines Baches ergeben sich Möglichkeiten zur Förderung von Amphibien wie Geburtshelferkröte oder Feuersalamander. Diese Spezialisten verbringen ihr Jugendstadium als Larven in ruhigen Abschnitten eines Baches oder eines Tümpels. Will man solche Arten fördern, dann ergeben sich Ansprüche an die Gestaltung und an die nachfolgende Pflege. Erst ein regelmässiger Pflegehieb in der Uferbestockung ermöglicht besonnte Abschnitte mit krautiger Vegetation direkt am Wasser. Weil solche Arbeiten von vielen Bauern und Anwohnern nicht geschätzt werden, werden Vereinbarungen mit Vereinen und Schulklassen gesucht.

Totholz als bevorzugtes Strukturelement

Eine aktuelle Studie der Internationalen Rheinregulierung an der Vorstreckung des Rheins in den Bodensee zeigt, wie wichtig das Totholz direkt am Ufer für die wassergebundenen Tiere ist: im Forschungsgebiet fanden 62 Prozent der Fische in den toten Bäumen und Ästen im Wasser ihren bevorzugten Lebensraum. Erst an zweiter Stelle kommen die Kiesufer mit 17 Prozent. Auch das Beispiel des Widenbaches zeigt, wie mit den langsam verrottenden Holzsperrern die Vielfalt gefördert werden kann. Mit den vielen Nischen bietet das Totholz Unterschlupf für Amphibien, Krebse und Insektenlarven. Das sich zersetzende Holz wird zum Bestandteil der Nahrungskette und zum Refugium.

Erholungsanlagen im Gewässerraum

Wir alle wissen, dass vielfältige und lebendige Gewässer einen hohen Erholungswert haben (siehe neue Kampagne von Schweiz

il convient donc de conclure des accords clairs et précis. Et pourquoi pas proposer à une classe ou à une association sportive de venir régulièrement nettoyer ou désherber?

Aménagements tributaires de la morphologie

Par le passé, les mesures de revitalisation étaient souvent dictées par l'utilisation souhaitée ultérieurement. Pour favoriser la régénération des poissons, des niches ont par exemples été aménagées à l'aide de grosses pierres, dans des cours d'eau qui n'en avaient jamais vu d'aussi grandes

De tels aménagements dénaturent le paysage et peuvent de surcroît freiner le développement de l'écosystème local. Le principe stratégique est donc le suivant: la géologie et la morphologie du cours d'eau déterminent la classification (cours amont, cours aval ...). Le bilan des matériaux charriés, la pente du lit et le régime définissent ensuite le cadre d'aménagement des mesures. Mais il arrive souvent que la disponibilité réelle de l'espace limite la marge de manœuvre envisagée.

Conservation des espèces grâce à l'aménagement et à l'entretien

L'eau est un élément vital pour de nombreux êtres vivants rares. Le cours amont plat d'un ruisseau offre par exemple de nombreuses possibilités de conservation pour les batraciens tels que le crapaud accoucheur ou la salamandre tachetée. Aux premiers stades de leur développement, les têtards se réfugient dans les zones calmes d'un ruisseau ou d'une mare. Pour être en mesure de promouvoir la conservation de ces espèces, il faut se plier à certaines exigences en matière d'aménagement et d'entretien. Des coupes d'amélioration des berges boisées à intervalles réguliers permettent de garder des rives ensoleillées et luxuriantes. Il convient de conclure des accords en la matière avec des associations et des écoles, car ce type de travaux n'est pas apprécié de nombreux agriculteurs et propriétaires de fonds contigus.

Bois mort comme élément structurel

Une étude actuelle de l'IRR (Commission commune pour la régularisation internationale du Rhin) menée à l'embouchure du Rhin dans le lac de Constance montre l'importance du bois mort pour la faune aquatique: dans la zone sondée, 62 % des poissons préfèrent se réfugier dans les branches et arbres morts échoués sur les rives et 17 % seulement privilégient les fonds graveleux.

L'exemple du Widenbach montre également comment les digues en bois à fermentation lente permettent de conserver une multitude d'espèces. Le bois mort offre notamment un abri aux batraciens, écrevisses et larves d'insectes. Le bois en décomposition devient non seulement un refuge, mais aussi un maillon de la chaîne alimentaire.

Installations de loisirs dans l'espace réservé aux cours d'eau

Les cours d'eau offrent des lieux de détente appréciés (cf. nouvelle campagne de Suisse Tourisme). Cependant, l'espace réservé aux cours d'eau doit en principe être préservé et la construction

Tourismus). Im Gewässerraum dürfen aber grundsätzlich keine neuen, befestigten Anlagen, Wege und Plätze mehr errichtet werden. Nur mit einer geschickten Ausscheidung des Gewässerraumes – vielleicht asymmetrisch zur Bachachse – werden auch in Zukunft sinnvolle Anlagen möglich. Es ist selbstverständlich, dass dabei auf hochwertige Lebensräume und Brutstandorte Rücksicht genommen wird.

THOMAS OESCH

HSR Hochschule für Technik Rapperswil, Ilf – Institut für Landschaft und Freiraum, Oberseestrasse 10, 8640 Rapperswil, Tel. 055 222 45 54, Email thomas.oesch@hsr.ch

Literatur

Boschi, C.; Bertiller, R.; und Coch, T.: die kleinen Fliessgewässer – Bedeutung, Gefährdung, Aufwertung. Vdf Hochschulverlag AG an der ETH Zürich, Zürich, 2003

d'installations fixes, chemins et stationnements supplémentaires n'y est pas tolérée. Seule une délimitation ingénieuse de cet espace – éventuellement de manière asymétrique par rapport à l'axe du cours d'eau – permettra d'envisager des aménagements judicieux compte tenu, bien entendu, des espaces vitaux et des sites de reproduction.

THOMAS OESCH

HSR Hochschule für Technik Rapperswil, Ilf – Institut für Landschaft und Freiraum, Oberseestrasse 10, 8640 Rapperswil, tél. 055 222 45 54, courriel thomas.oesch@hsr.ch

Références

Boschi, C.; Bertiller, R.; et Coch, T.: die kleinen Fliessgewässer – Bedeutung, Gefährdung, Aufwertung. Vdf Hochschulverlag AG an der ETH Zürich, Zurich, 2003.



Entlang dem Huebbach möchte die Gemeinde Gommiswald einen Verbindungsweg zum Altersheim erstellen. Das Verfahren zur Ausscheidung des Gewässerraumes läuft (Foto: Thomas Oesch).

La commune de Gommiswald envisage de construire un chemin le long du Huebbach jusqu'à la résidence pour personnes âgées. La procédure de délimitation de l'espace réservé au cours d'eau est en cours (photo: Thomas Oesch).

Artendaten professionell und effizient managen, und Teil werden der nationalen Biodiversitäts – Geodateninfrastruktur (GDI)

Efficacité et professionnalisme de la gestion des données sur les espèces et bonne intégration dans l'infrastructure nationale de données géographiques (INDG) sur la biodiversité

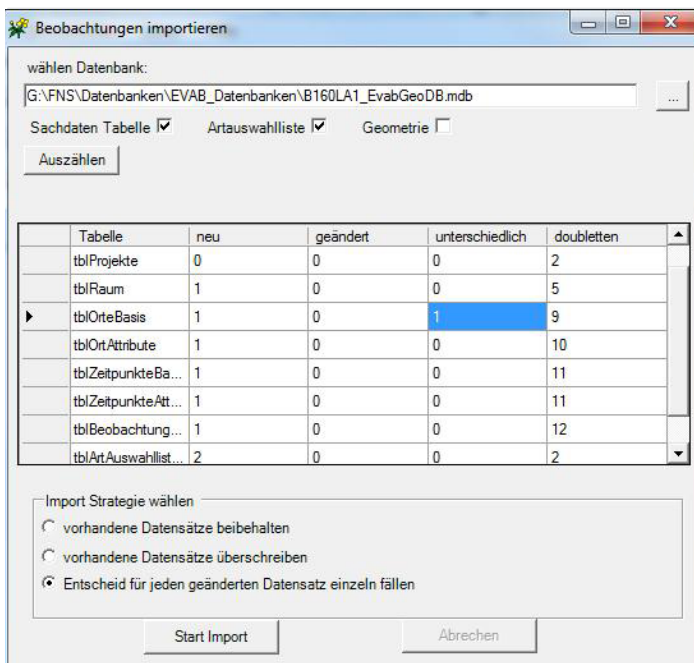
ANDREAS LIENHARD

Ein Netz von nationalen Datenzentren verwaltet, meist im Auftrag des BAFU, schweizweit Artenbeobachtungsdaten zu verschiedenen Organismengruppen. Gemeinsam bilden sie mit ihrem über die Jahrzehnte laufend ausgebauten Datenbestand eine unschätzbare Informationsquelle z.B. im Arten- und Biotopschutz. Zurzeit laufen intensive Arbeiten beim Bund, um diese Daten sowohl einer breiteren Öffentlichkeit, sowie auch für Spezialisten mit spezifischen Informationsbedürfnissen über ein gemeinsames Portal (Virtuelles Datenzentrum: VDC; s. Beitrag auf S. 10 dieser Ausgabe) zur Verfügung zu stellen.

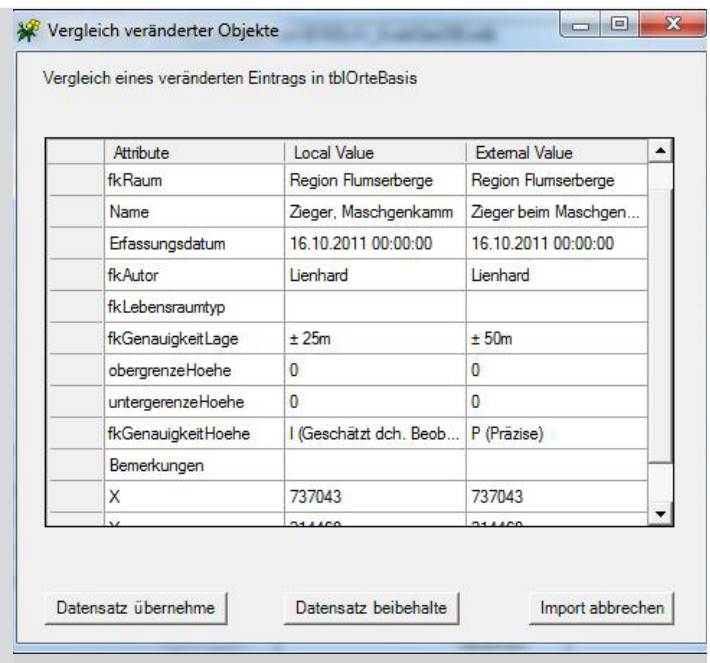
Andererseits führen neue Technologien (Web 2.0, soziale Netzwerke, Internetkartenanwendungen, Mobile Computing mit Smartphones, GPS und Tablet, etc.) dazu, dass immer mehr Privatpersonen für die Führung ihrer Beobachtungsdaten keine

Un réseau de centres de données nationaux administre, le plus souvent pour le compte de l'OFEV, des données d'observation de différents groupes d'organismes. Ce fonds constitué au fil des décennies forme une source d'informations inestimable, par exemple pour la protection des espèces et des biotopes. Actuellement, la Confédération mène d'intenses travaux pour permettre au grand public et aux spécialistes d'accéder à ces informations par le biais d'un portail commun (centre de données virtuel, VDC; voir article en p. 10 de cette édition).

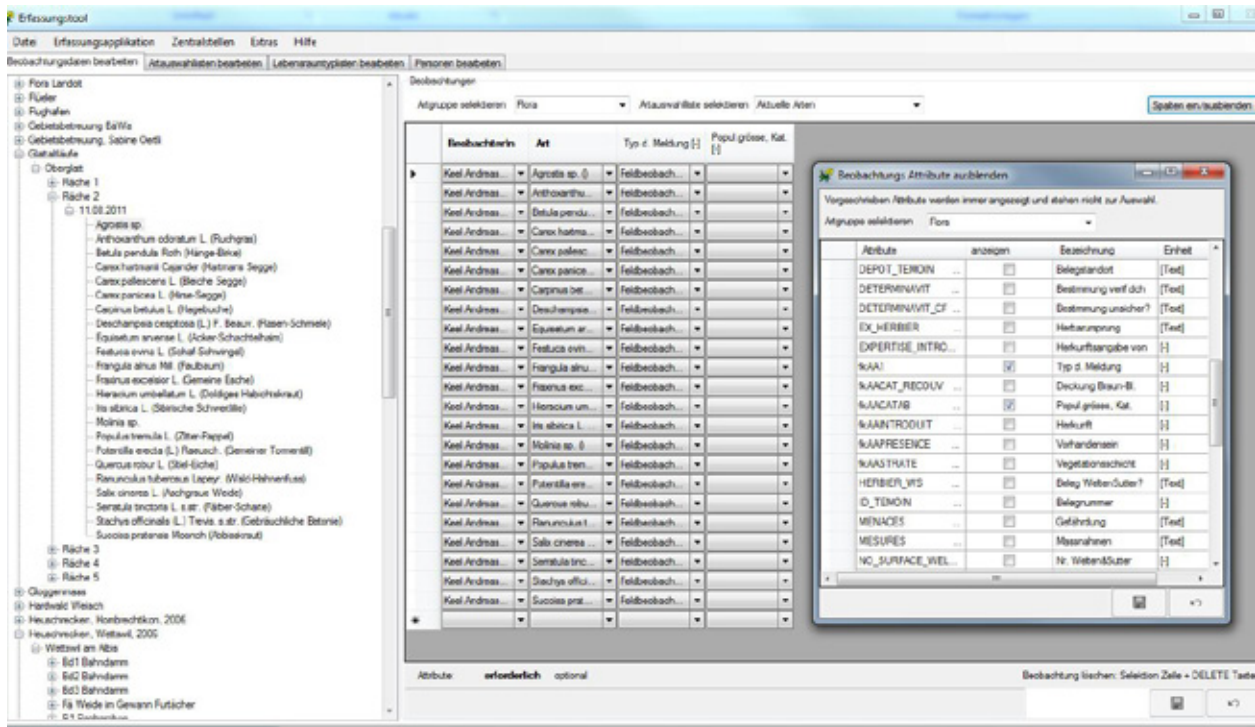
Avec l'avènement des nouvelles technologies (web 2.0, réseaux sociaux, applications cartographiques, Smartphones, GPS et tablettes, etc.), un nombre croissant de particuliers sauvegardent directement leurs données d'observation auprès de services externes, où il n'est pas si évident de les exploiter au-delà du cadre



Datenzusammenführung mit Analyse der Datenstände und interaktive Unterstützung des Import-Prozesses.



Regroupement de données avec analyse des fonds de données et accompagnement interactif du processus d'importation.



Ansicht EVAB LightClient mit der Maske zum Ein-/Ausblenden der Floren-Beobachtungsattribute.

Vue d'EVAB LightClient avec le masque permettant d'afficher ou de masquer les attributs d'observation de la flore.

lokal gespeicherten Dateien mehr erzeugen, sondern ihre Daten bei externen Diensten gespeichert haben, wo es gar nicht so einfach ist, die Daten auch ausserhalb des engen vorgesehenen Rahmens zu nutzen, resp. die Daten dieser Dienste untereinander wieder zusammenzuführen. Da auch auf freiwilliger Basis privat gesammelte Beobachtungsdaten für die praktische Naturschutzarbeit von grosser Bedeutung sind, sollte mit geeigneten Diensten und Anwendungen darauf hin gewirkt werden, dass keine neuen Dateninseln ausserhalb der nationalen Biodiversitäts-GDI entstehen. Dazu sind neben einfachen bedarfsgerechten Zugängen zu den Daten der Zentren für unterschiedliche Benutzergruppen über ein artengruppenübergreifendes Datenportal künftig auch attraktive Werkzeuge für die Datenerfassung und Weitergabe bei den Zentren notwendig.

Damit Beobachtungsdaten an die Zentren und damit in GDI gelangen, können sie bereits heute direkt mit Werkzeugen der Zentren erfasst, gemeldet oder via herkömmlichen Dateiaustausch diesen zur Verfügung gestellt werden. Die Zentren basieren ausschliesslich auf Punktdaten. Für ihre internen Datenbanken haben sie weitreichende Datenmodelle definiert, die eine Vielzahl von biologisch relevanten Parametern aufnehmen und beschreiben können.

Trotzdem sind im professionellen Naturschutz je nach Projekt und Fragestellung immer wieder besondere Anforderungen, die über diese Standards hinaus gehen, zu erfüllen. Mal werden Arten nicht nach Punkten, sondern als Eigenschaften von Kartierobjektflächen oder Transekten erhoben, mal sind besondere

prévu ou de les regrouper. Or les données d'observation recueillies par les particuliers revêtent une grande importance pour le travail de protection de la nature. Il faut donc empêcher à tout prix l'émergence de nouveaux îlots de données en marge de l'infrastructure nationale de données géographiques (INDG) sur la biodiversité. A cette fin, il faut que les différents groupes d'utilisateurs puissent accéder aux données des centres d'une manière simple et adaptée à leurs besoins, par le biais d'un portail englobant l'ensemble des familles d'espèces. Mais il faut aussi leur proposer des outils attrayants pour saisir les données et les transmettre aux centres.

Les données d'observation peuvent déjà être saisies directement avec les outils des centres, ou encore être mises à leur disposition par un échange de données traditionnel, afin de les intégrer dans l'INDG. Ces centres se basent exclusivement sur des données ponctuelles. Pour leurs bases de données internes, ils ont défini de vastes modèles pouvant intégrer et décrire une multitude de paramètres biologiques pertinents.

Mais dans la pratique, les exigences particulières de chaque projet débordent souvent du cadre fixé par ces standards. Tantôt les espèces ne sont pas relevées en fonction de points, mais de caractéristiques de surface des objets cartographiques ou de transekts, tantôt des paramètres spécifiques doivent être recueillis en vue d'une cartographie pour laquelle les centres n'ont pas prévu de champs de données appropriés. C'est ici qu'intervient EVAB, un instrument développé par le service N+P du canton de Zurich que ce dernier met gracieusement à la disposition de toutes les personnes intéressées par l'intermédiaire de son site web.

Parameter bei einer Kartierung aufzunehmen, für die bei den Zentren keine geeigneten Datenfelder vorgesehen sind. An dieser Stelle setzt EVAB, ein Werkzeug der Fachstelle Naturschutz Kanton Zürich an, das via Webseite allen Interessierten gratis zur Verfügung steht.

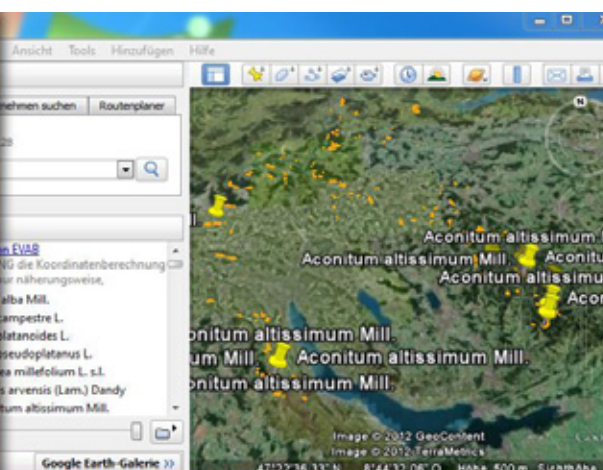
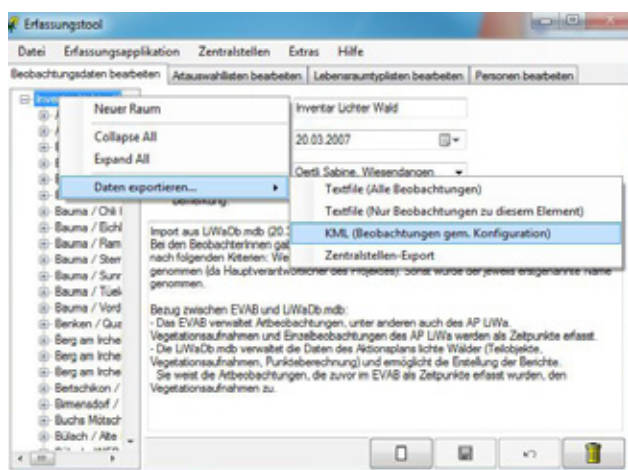
EVAB (Erfassen und Verwalten von Arten-Beobachtungen): Das Werkzeug dient der strukturierten Erfassung von Flora- und Faunadaten. EVAB basiert vollständig auf den Kerndatenmodellen der Zentren für Flora- und Faunadaten (ZDSF/CSCF, neu: infoflora) und sichert damit die einfache Datenweitergabe an diese Zentren mit geeigneten Exporten. Es bietet den Spezialisten zusätzlich flexible Möglichkeiten projektspezifische Attribute, sowohl zu Artbeobachtung, zu Zeitpunkt als auch zum Beobachtungsort, zu konfigurieren, ohne Auswirkung auf die Applikation selbst. Für Projekte oder Benutzer können massgeschneiderte Arten- oder Lebensraumauswahllisten vorbereitet und die für die Benutzenden sichtbaren Attributspalten leicht voreingestellt werden. Naturschutzarbeit ist oft kollaborativ. Darum können vom eigenen EVAB Konfigurationen „Klone“ erstellt und an Projektbeteiligte verteilt werden. Verteilte EVAB-Datenbanken können jederzeit und wiederholt wieder zusammengeführt werden. Da jeder neu erstellte Datenbank eintrag mit einem weltweit eindeutigen und einmaligen Objektidentifikator versehen wird, können EVAB-Datenbanken bei der Zusammenführung analysiert und zwei Datenstände jederzeit verglichen werden. So ist es möglich, neue von bereits einmal übernommenen Datensätzen zu unterscheiden und bei bereits vorhandenen Datensätzen zu analysieren, ob Veränderungen (z.B. Korrekturen) vorgenommen wurden.

Mit diesen in EVAB integrierten Datenimportprozeduren können fast beliebige Artendatenbeständen unterschiedlicher Erhebungen auf äusserst effiziente und kontrollierte Art und Weise zusammengeführt, für interne eigene Auswertungszwecke durch eigene Datenbankerweiterungen frei genutzt, in GIS Datensätze und Tabellen exportiert, resp. über die vordefinierten

Comme son nom allemand l'indique, EVAB (Erfassen und Verwalten von Arten-Beobachtungen) est un instrument de saisie et d'administration des observations d'espèces utilisé pour enregistrer les données floristiques et faunistiques de manière structurée. EVAB se fonde sur les modèles de base des centres de données sur la flore et la faune (CRSF – rebaptisé Info Flora – et CSCF) et assure ainsi une transmission simple des exportations de données. EVAB permet aussi de configurer de manière flexible des attributs de projet spécifiques, par exemple sur les espèces observées, le moment ou le lieu de l'observation, sans que cela n'ait de conséquence sur l'application elle-même. Des listes personnalisées d'espèces ou de milieux naturels peuvent être préparées et les colonnes d'attribut visibles pour les utilisateurs peuvent être facilement prédéfinies. La protection de la nature est souvent un travail collaboratif. Dans cette optique, il est possible de créer des «clones» des configurations EVAB et de les distribuer aux participants d'un projet. Les bases de données EVAB peuvent être regroupées à tout moment et de façon répétée. Chaque nouvelle entrée est pourvue d'un identificateur d'objet clair et unifié à l'échelle internationale, de sorte que les bases EVAB peuvent être analysées lors du regroupement et que les jeux de données peuvent être comparés à tout moment. Il est ainsi possible de distinguer les nouveaux jeux de données de ceux repris et, pour les jeux existants, d'analyser si des changements (p. ex. corrections) y ont été apportés.

Grâce à ces procédures d'importation, la quasi-totalité des fonds de données sur les espèces provenant des différents relevés peuvent être regroupés d'une manière extrêmement efficace et contrôlée. Ils peuvent ensuite être librement utilisés à des fins d'évaluation internes à l'aide des extensions de base de données, puis importés dans les jeux de données et tableaux SIG ou transmis d'un clic aux centres nationaux par le biais des interfaces prédéfinies.

EVAB est compatible avec tous les projets posant, en matière de collecte de données sur les espèces, des exigences qui ne sont pas couvertes par les modèles de données et les outils de saisie des



Ansicht EVAB LightClient mit KML-Export der Artenaufnahmen für das Projekt „Lichte Wälder“ nach Google Earth.

Vue d'EVAB LightClient avec exportation KML vers Google Earth des enregistrements d'espèces pour le projet «Lichte Wälder».

EVAB Version 3.2.1.1 – Update März 2012: Das ist Neu!

- Aktualisiertes Template mit aktualisierten Artenlisten von infloflora
- Aktualisierte Ort-FeatureClasses im Template (von Single zu Double Precision: Anforderung für Datenauswertungen mit den ArcGIS Artenlistentool der FNS)
- Komplette Datenmodellkonfiguration im Template auf der Grundlage aller bisher bei der FNS zusammengeführten Projektdaten.
- Verbesserte Unterstützung der Datenzusammenführungen von EVAB-GeoDatenbanken mit unterschiedlichen Attributkonfigurationen.
- Aktualisierte Datenschemen für den Datenexport an die Zentren (infloflora)
- Unterstützung von ArcGIS10 durch den EVAB-GIS Client.
- Fehlerbehebung für direktes Auswerten von EVAB-Datenbanken mit dem Artenlistentool (Ebenfalls eine gratis verfügbare ArcGIS Extension der FNS).

EVAB Version 3.2.1.1 – nouvelle mise à jour: mars 2012

- Nouveau modèle basé sur les listes d'espèces actualisées d'infloflora
- Actualisation des «FeatureClasses» Lieux dans le modèle (de Single à Double Precision: exigence pour le dépouillement des données avec l'outil de listes d'espèces ArcGIS)
- Configuration complète du modèle de données dans le modèle sur la base de toutes les données de projet regroupées à ce jour auprès du service N+P du canton de Zurich
- Amélioration de la prise en charge des regroupements de données depuis les bases de données géographiques EVAB avec différentes configurations d'attributs
- Actualisation des schémas de données pour l'exportation vers les centres (infloflora)
- Prise en charge d'ArcGIS10 par le client SIG d'EVAB
- Résolution d'erreur pour le dépouillement direct des bases de données EVAB avec l'outil de listes d'espèces (autre extension ArcGIS librement mise à disposition par le canton de Zurich)

Schnittstellen auf Knopfdruck an die nationalen Zentren übermittelt werden.

EVAB kann damit alle Projekte unterstützen, die Anforderungen an die Artendatenerfassung stellen, welche durch die Datenmodelle und Erfassungswerkzeuge der Zentren selbst nicht abgedeckt werden und verhindert durch die einfache Handhabung des Zusammenführens von Artendaten aus unterschiedlichen Erfassungsquellen und Projekten sowie der Datenweitergabe an die Zentren das Heranwachsen neuer Dateninseln ausserhalb der Biodiversitäts-GDI.

EVAB ist kein Auswertungs- oder Visualisierungswerkzeug. Dafür sind die Anforderungen unterschiedlicher Projekte erfahrungsgemäss zu unterschiedlich und zu spezifisch, so dass sich diese kaum in einem gemeinsamen übergeordneten Werkzeug

centres. De plus, grâce à la simplification du regroupement des données sur les espèces provenant de différentes sources ainsi que de la transmission des données aux centres nationaux, EVAB empêche l'apparition de nouveaux îlots de données en marge de l'INDG sur la biodiversité.

EVAB n'est pas un instrument d'évaluation ou de visualisation. Les exigences individuelles des projets sont par expérience trop différentes et trop spécifiques, et il n'est guère possible de les faire cohabiter. Les données saisies avec EVAB sont donc sauvegardées dans une simple base de données géographiques personnelle. De la sorte, les données géométriques recueillies à l'aide d'ArcGIS, de même que toutes les données d'attribut d'observation saisies avec EVAB peuvent être utilisées selon les besoins de chacun sur la base de Microsoft Access, puis être exportées, évaluées et présentées avec les outils appropriés pour le projet.

Projektnummer	Projektname	Klassenname	Ortsname	ID	Genau	Genau/Größe	K	Y	Datum	Deutscher/Artname	Wissenschafts/Artname	Exp.
1949	Von A bis Z sortieren	Schwepel	Weiherr 56	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	703370	236708	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1973	Von Z bis A sortieren	Schwepel	Weiherr 56	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	703370	236708	01.07.2003	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1111	Nach Farbe sortieren	Freischt	Weiherr 57	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	705025	236775	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1136	[Filter Weichen aus "Projektname"]	Freischt	Weiherr 57	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	705025	236775	01.07.2005	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1158	Nach Farbe öffnen	Freischt	Weiherr 57	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	705025	236775	01.07.2003	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1636	Textfilter	Hirnslerniet Ost	Torfwehler H1	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	704534	239294	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1014	[Filter alles auswählen]	Hirnslerniet Ost	Torfwehler 15/16	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	704506	239342	01.07.2003	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1035	[Filter Gändelriet, Weiden, H. Wäde]	Hirnslerniet Ost	Torfwehler H4	1 ± 25m	P	(Präzise)	704486	239365	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1055	[Filter Grundlandschaft Zürcher Ob-]	Hirnslerniet Ost	Torfwehler 14	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	704449	239381	01.07.2003	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1062	[Filter Zürcher Wald, Jürg Schlegel]	Hirnslerniet Ost	Torfwehler 14	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	704449	239381	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1103	[Filter Pfänder]	Oberhöfenniet	Weiherr 01	1 ± 25m	P	(Präzise)	701704	239382	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1116	[Filter Müllflusse]	Oberhöfenniet	Weiherr 01	1 ± 25m	P	(Präzise)	701704	239382	01.07.2005	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1231	[Filter Zürcher Unterland]	Oberhöfenniet	Weiherr 02	1 ± 25m	I	(Geschätzt sch. Beobachter)	701736	239394	01.07.2005	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1317		Oberhöfenniet	Weiherr 04	1 ± 25m	P	(Präzise)	701779	239418	01.07.2004	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	
1330		Oberhöfenniet	Weiherr 04	1 ± 25m	P	(Präzise)	701779	239418	01.07.2005	Blaugrüne Mosaikjungfer	Aeshna cyanea	

Tabellensicht und Filterung mit Excel auf eine EVAB-Geodatenbank.

Vue du tableau et filtrage avec Excel sur base de données géographiques EVAB.

vereinen lassen. Daten, die mit EVAB erfasst werden, sind in einer einfachen Personal-Geodatenbank gespeichert. Somit können die mittels ArcGIS erfassten Geometriedaten, wie auch sämtliche über EVAB erfassten Beobachtungsattributdaten auf Basis von Microsoft Access nach Belieben genutzt, exportiert und mit den jeweils für das Projekt geeigneten Werkzeugen ausgewertet und dargestellt werden.

Für die einfache Nutzung ist ein Beobachtungsexport als Texttabelle, oder von KML Files für die Punktdatenvisualisierung mittels Google Earth integriert. Praktisch ist auch die Nutzung aller Beobachtungsdatensätze in einer grossen und frei, z.B. nach Datum, Art, Ort oder weiteren beliebigen Attributdaten, filterbaren Exceltabelle, ermöglicht durch eine verknüpfte Datenansicht von Excel auf die Personal-Geodatenbank (Access).

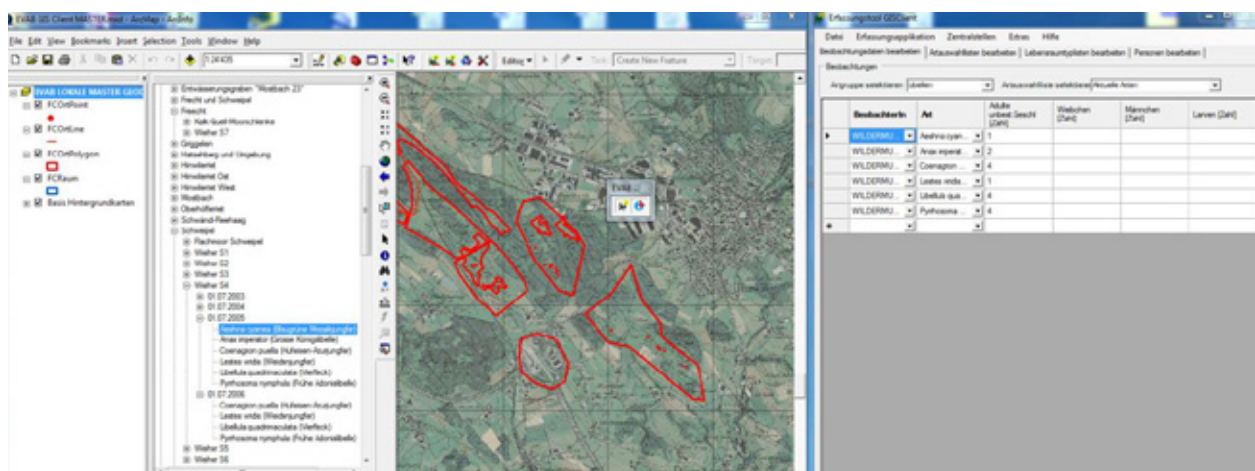
EVAB kann sowohl als Standalone Anwendung (EVAB LightClient) unter Windows installiert werden und für Nutzer, die neben reinen Koordinaten auch Geometrieobjekte erfassen als ArcGIS Extension (für ArcGIS 9.3/ArcGIS 10) eingesetzt werden. Auch ein gemischter „Betrieb“ ist möglich, so können die GIS Objekte mit einem EVAB GIS-Client nach Belieben vor- oder nacherfasst werden, wenn die Beobachtungsdaten selbst mit dem Light-Client gesammelt werden.

EVAB wurde für die Bedürfnisse der Fachstelle Naturschutz Kanton Zürich (FNS) entwickelt, steht aber allen Interessierten zur freien Verfügung. EVAB wird nun seit einigen Jahren bei der FNS eingesetzt und wurde laufend optimiert. Dank EVAB werden jährlich ca. 50'000 – 100'000 neue Beobachtungsdatensätze zu Flora und Fauna im Kanton Zürich aus Dutzenden von Projektaufträgen zusammengeführt und an die Zentren weitergegeben. Dadurch stehen diese Beobachtungsdaten in der

EVAB intègre une fonction d'exportation des observations sous forme de tableaux simples ou de fichiers KML (pour une visualisation des données ponctuelles à l'aide de Google Earth). L'utilisation des jeux de données d'observation est tout aussi pratique: elle s'effectue dans un tableau Excel pouvant être filtré par date, lieu, etc., et ce grâce à un affichage lié à la base de géodonnées personnelle (Access).

EVAB peut être installé sous Windows en tant qu'application autonome (EVAB LightClient) ou sous forme d'extension ArcGIS (pour ArcGIS 9.3/ArcGIS 10) pour les utilisateurs qui saisissent des objets géométriques en plus des données pures. Un fonctionnement mixte est aussi possible: les objets SIG peuvent ainsi faire l'objet d'une pré-saisie ou post-saisie avec un client EVAB SIG, lorsque les données d'observation elles-mêmes ont été collectées avec l'application autonome (EVAB LightClient).

EVAB a été développé pour répondre aux besoins du service N+P du canton de Zurich, mais cet instrument est librement accessible à tous les intéressés. Ce service emploie EVAB depuis plusieurs années et l'optimise en permanence. Grâce à EVAB, 50 000 à 100 000 nouveaux jeux de données d'observation relatifs à la flore et à la faune du canton de Zurich et provenant de dizaines de projets ont été rassemblés et transmis aux centres. Ces données d'observation sont ainsi intégrées à l'INDG sur la biodiversité et sont par conséquent accessibles rapidement et sous une forme appropriée pour des tâches de planification et d'exécution en dehors du simple cadre du service N+P.



Ansicht des EVAB-GISClient (ArcGIS Extension) mit zum Beobachtungsort referenzierten Flächengeometrien.

Vue du client SIG EVAB (extension ArcGIS) avec géométries de surfaces référencées pour le lieu d'observation.

Biodiversitäts-GDI und so auch für Arbeit ausserhalb der ursprünglichen Projektrahmen der FNS rasch und in geeigneter Weise für Planungs- und Vollzugarbeit wieder zur Verfügung.

Weiteres Vorgehen

Für weitere Optimierungen an EVAB, z.B. zur Verbesserung der Benutzerfreundlichkeit und der Effizienz der Beobachtungsdatenerfassung, für WebGIS Anbindungen und die mobile Erfassung auf Smartphone und Tablets (in Richtung EVAB-mobile), ist die FNS an einer Zusammenarbeit mit Datenzentren, Bund, Kantonen und weiteren Interessenten sehr interessiert. Umfangreiche konzeptionelle Vorarbeiten und praktische Entwicklungsarbeit für EVAB Mobile sind durch Alexander Gabriel, FNS bereits weit gediehen und unter <http://www.barbalex.ch/news/latest/evabmobile/> verfügbar.

Link: <http://www.aln.zh.ch/internet/baudirektion/aln/de/naturschutz/naturschutzdaten/tools.html>

ANDREAS LIENHARD

Planung, GIS, Informatik, Fachstelle Naturschutz, Amt für Landschaft und Natur, Baudirektion Kanton Zürich, Stampfenbachstr. 12, Postfach, 8090 Zürich, Tel. 043 259 49 84, Email andreas.lienhard@bd.zh.ch

Prochaines étapes

Pour optimiser EVAB, par exemple pour améliorer la convivialité d'utilisation et l'efficacité de la saisie des données d'observations, le doter d'extensions WebGIS et d'une saisie mobile sur Smartphones et tablettes, le canton de Zurich est très intéressé par une collaboration avec les centres de données, la Confédération, les cantons et d'autres acteurs. Alexander Gabriel (services N+P ZH) a déjà réalisé une grande partie des travaux de conception préliminaire et de développement d'un EVAB mobile. Ceux-ci sont disponibles à l'adresse <http://www.barbalex.ch/news/latest/evabmobile/>.

Lien: <http://www.aln.zh.ch/internet/baudirektion/aln/de/naturschutz/naturschutzdaten/tools.html>

ANDREAS LIENHARD

Planung, GIS, Informatik, Fachstelle Naturschutz, Amt für Landschaft und Natur, Baudirektion Kanton Zürich, Stampfenbachstr. 12, case postale, 8090 Zurich, tél. 043 259 49 84, courriel andreas.lienhard@bd.zh.ch

Partner in der Umsetzung des Natur- und Landschaftschutzes

Partenaires dans la mise en œuvre de la protection de la nature et du paysage

Landschaft · Naturschutz · Jagd · Medienarbeit

Vernetzungsprojekte · Schutz- und Pflegepläne
Renaturierungen · Artenschutzprogramme
Jägerausbildung · Jagdplanung · Wildtierkorridore




**Wir arbeiten überall dort,
wo Mensch und Natur sich berühren.**

Landstrasse 40 · FL 9495 Triesen · +423-2301819 · econat@adon.li

Zusammenarbeit mit etablierten Planungs- und Ingenieurbüros in FL und CH
1984-2010 Abteilungsleiter im Amt für Wald, Natur und Landschaft, FL
Rheintalquerender Wildtierkorridor Liechtenstein – St.Gallen

econat Anstalt · Michael Fasel · dipl. Biologe

Ingenieurbüro - Bureau d'ingénieurs
Philippa & Brügger




Unser Tätigkeitsgebiet ist breit gefächert und umfasst alle Planungs- und Realisierungsarbeiten, die einen Zusammenhang mit dem bebauten und unbebauten Raum und mit Naturgefahren haben. Aktuell:

- Waldstandortkartierungen (Mittelland, Voralpen Kalk und Flysch)
- Ortsplanung (Gesamtrevisionen, Sondernutzungspläne)
- Umweltverträglichkeitsberichte und Baubegleitung für Infrastrukturprojekte
- Digitale Luftbildauswertung mit Stereo Analyst für ArcGIS
- ArcGIS und mobile Lösungen: Geoinformatik-Beratung, -Schulung und Vertrieb
- Naturgefahren: Gefahrenbeurteilung und Sanierungskonzepte

Ausgewählte Projekte:

- Waldstandortkartierung für das Amt für Wald, Wild und Fischerei, Kt. FR (jährlich seit 1995; Total > 10'000 ha)
- Bestimmung des Raumbedarfs der Gewässer für das Tiefbauamt, Kanton FR (seit 2009; für ca. 50 Gemeinden)
- Stereoluftinterpretation (Wald-Bestandskarte) für die Kantone FR, SG und UR (seit 2004 – mehrere 10'000 ha)
- Instandstellungskonzept Auenlandschaft Sense – Kanton FR (2000)

esri Partner Network  Müli 1, 1716 Plaffeien / FR
Tel (+41) 026 419 24 45 - Fax (+41) 026 419 24 05 - www.geoforest.ch - info@geoforest.ch

Partner in der Umsetzung des Natur- und Landschaftschutzes

Partenaires dans la mise en œuvre de la protection de la nature et du paysage

buweg büro für umwelt und energie 

Umweltspezifische Projektleitung und -begleitung mit Schwerpunkt:

Natur und Landschaft - Ökovernetzungsprojekte - Boden - Gewässer - UVP - Erfolgskontrolle - Inventarisierungen - Erfolgskontrolle - Artenschutzprojekte - nachhaltige Planung von Tourismusregionen - Renaturierungen - Umweltbildung

Bei Bedarf Erstellen von GIS-basierten Datenbanken und Auswertungen.

Tätigkeitsgebiet (Auswahl):

- NEAT Lötschberg-Basistunnel Wallis: UVP, Detailprojektierung, Erfolgskontrolle
- Zermatt Bergbahnen: UBB, botanische Monitorings, UVP, Umweltpädagogik
- 3. Rhonekorrektur: UVP
- Öko-Vernetzungsprojekte: u.a. Landschaftspark Binntal, Pfywald
- Artenschutzprojekte: u.a. Leinkrautschneckenfalter, Dohlenkrebs, Schmuckblume

www.buweg.ch

UNA – Atelier für Naturschutz und Umweltfragen AG
Schwarzenburgstrasse 11, 3007 Bern

UNA

- Arten- und Biotopförderung
- ÖQV-Vernetzung inkl. Revision
- Qualitätskriterien Landwirtschaft

Aktuell:

Welche Arten soll ein Park fördern?
Wo liegt seine Einmaligkeit?
Wir definieren für alle Pärke der Schweiz die Naturpark-Zielarten.
Details siehe www.unabern.ch



Beck & Staubli
Umweltprojekte – Beratung, Umsetzung, Kommunikation.

Wir unterstützen Sie in Ihrem Engagement für Natur und Landschaft – erfahren, kompetent und kreativ.

- Sensibilisierungsprojekte (ZG, ZH)
- Besucherlenkungsmaßnahmen (AR, SZ, VS, ZG)
- Konzept Besucherzentrum Moorlandschaft Rothenthurm (SZ)
- LEK und VEP (Oberägeri, Risch)
- Renaturierung von Hochmooren (Bund, diverse Kantone)

www.beckstaubli.ch

Hintermann Weber.ch

Ökologische Beratung, Planung und Forschung

Etudes et conseils en environnement

Reinach, Bern, Montreux, Rodersdorf

• Concept éolien VD – étude paysagère

• Erfolgskontrolle Waldnaturschutz BL

• Baubegleitung Kraftwerk Rheinfelden

ARNAL

BÜRO FÜR NATUR UND LANDSCHAFT AG
KASERNENSTRASSE 39 A, CH-9100 HERISAU

Von Natur aus engagiert

Unsere Tätigkeitsfelder:

- Vegetationskartierungen / Faunistische Inventare / nachhaltige Tourismusentwicklung / UVB / Öffentlichkeitsarbeit u.a.

Unsere Referenzen:

- Kantonale Naturschutzverträge im Kt. Glarus und App.I.Rh.
- Publikation über Natur- & Landschaftswerte im Kt. App.A.Rh.
- Schutzverordnungen im Kt. Glarus, App.A.Rh. und App.I.Rh.

www.arnal.ch

 Locher, Schmill, Van Wezemael & Partner AG

Seit über zwanzig Jahren: effektive und engagierte Kommunikationsdienstleistungen für Behörden und Organisationen.

Zum Beispiel: Kommunikation für das Biodiversitätsmonitoring des BAFU, Umweltberichte der Stadt Winterthur, Dachkampagne «Luftreinhaltung und Klimaschutz» der Stadt Luzern, diverse erfolgreiche Energiesparaktionen im Kanton Basel-Stadt.

www.comm-care.ch

Partner/-innen in Umweltfragen

PiU GmbH

Waldeggstrasse 47 / 3097 Liebefeld
Tel: + 41 (0) 31 961 44 74 / www.piu-welt.ch

Natur & Landschaft, Gartengestaltung, Naturpädagogik, Reisen

Laufende Projekte, z. B.

- Dokumentation Kleintierengnisse des Kantons Luzern
- Waldnaturschutzinventar im Kanton Bern
- Zustandsanalyse der überregionalen Wildtierkoridore – 10 Jahre nach der UVEK-Richtlinie

In dieser Rubrik können Umweltbüros Ihre Werbung anbringen. Vorausgesetzt wird, dass Erfahrungen in der Umsetzung von Projekten der Kantone oder des Bundes vorzuweisen sind. Ein Inserat kostet jährlich 400.- Fr. und erscheint in allen vier Ausgaben. Weitere Anzeigen auf S. 31.

Les bureaux d'études environnementales peuvent publier une annonce publicitaire dans cette rubrique, à condition de pouvoir faire état d'expériences dans la réalisation de projets pour le compte des cantons ou de la Confédération. Une annonce coûte 400 francs par an et sera publiée dans les quatre éditions d'Inside. Autres annonces, voir p. 31.

Rückblick auf den 7. NATUR Kongress vom 13. April 2012 in Basel

Reflets du 7^e Congrès NATURE du 13 avril 2012 à Bâle

URS MEYER

Die 7. NATUR mit Messe, Festival, Kongress und Gala fand wiederum während der MUBA vom 13.-16. April 2012 im Kongresszentrum der Messe Basel statt. Mit rund 40'000 Besucherinnen und Besuchern ist die NATUR der führende Schweizer Treffpunkt für Nachhaltigkeit. Die NATUR wird von 24 Umwelt- und Nachhaltigkeitsorganisationen, mehreren Kantonen und drei Bundesämtern getragen. Zu dieser Trägerschaft gehört seit drei Jahren auch die KBNL (Vertretung im Beirat).

NATUR Kongress

Am Freitag, 13. April 2012 fand der nationale NATUR Kongress in Basel statt. Über 600 Fachpersonen und EntscheidungsträgerInnen haben aufgezeigt, weshalb das Thema Landschaft alle etwas angeht und wie ein sorgfältiger Umgang mit der Schweizer Landschaft möglich ist. Das Thema des Kongresses lautete: "Landschaft im Spannungsfeld von Schutz und Nutzung".

Im Plenum sprachen unter anderen Bundesrätin Doris Leuthard und der aus Nigeria stammende, alternative Nobelpreisträger Nnimmo Bassey. Bundesrätin Doris Leuthard versprach den Kongressteilnehmenden dass sie sich für die Landschaft einsetzen werde und sich für eine nachhaltige Raumplanung stark mache. Der Träger des alternativen Nobelpreises, Nnimmo Bassey, erklärte, mit welchen Problemen die Menschen beim Landschaftsschutz in Afrika konfrontiert sind und weshalb die Lösung dieser Probleme auch die Schweiz interessieren muss.

Das Resultat des Kongresses ist als NATUR Manifest mit je einer Forderung an die Adresse von Politik, Wirtschaft und Gesellschaft verabschiedet worden. Es hat zum Ziel, einen nachhaltigen Umgang mit der Landschaft in Zukunft sicherzustellen.

Die Teilnehmenden fordern in diesem Manifest: "Nur wenn sich PolitikerInnen zu einer weitsichtigen Raumentwicklung bekennen, die Firmen „grüner“ wirtschaften und jeder einzelne sich aktiv für die Landschaft einsetzt, ist eine nachhaltige Zukunft der Schweizer Landschaften möglich."

Die KBNL am Kongress NATUR

Am Kongress NATUR trafen sich wiederum Akteure von Natur und Landschaft zu einem jährlichen Stelldichein. Darunter befanden sich auch gegen zehn KBNL-Mitglieder, inkl. Geschäftsstelle, welche Networking betrieben. Bei einem der

La septième édition de la Foire NATURE, avec son festival, son congrès et son gala, s'est déroulée durant la muba (du jeudi 13 au dimanche 16 avril 2012) au Centre des congrès de la Foire de Bâle. Avec ses quelque 40 000 visiteurs, cette foire est aujourd'hui un événement incontournable pour tous les milieux de Suisse qui s'intéressent au développement durable. La Foire NATURE est soutenue par 24 organisations environnementales ou en rapport avec le développement durable, plusieurs cantons et trois offices fédéraux. La CDPNP fait partie des promoteurs de ce grand rendez-vous (un représentant au Comité).

Congrès NATURE

«Le paysage entre protection et utilisation» était le thème du Congrès NATURE, qui s'est tenu le 13 avril 2012. Plus de 600 experts et décideurs y ont débattu des solutions qu'ils préconisent pour gérer durablement le paysage suisse, en expliquant pourquoi la thématique du paysage nous concerne tous.

A la tribune de l'assemblée plénière, la conseillère fédérale Doris Leuthard a promis qu'elle allait accorder une plus grande place à la thématique du paysage et qu'elle défendait une approche durable de l'aménagement du territoire. Devant le même parterre, le lauréat nigérian du Prix Nobel Alternatif, Nnimmo Bassey, a présenté les problèmes auxquels sont confrontées les populations d'Afrique en matière de protection du paysage et il a expliqué pourquoi la Suisse devrait aussi s'intéresser à la résolution de ces problèmes.

Les résultats du congrès sont repris dans le Manifeste Nature, qui s'adresse aux milieux politiques et économiques ainsi qu'à la société civile et dont l'objectif est de garantir une approche durable de la problématique du paysage. Les participants y appellent les politiciens du pays à prendre fait et cause pour un aménagement du territoire prévoyant, les entreprises à devenir plus «vertes» et la population à s'engager activement en faveur d'une gestion durable du paysage en Suisse.

La CDPNP au Congrès NATURE

Les milieux intéressés se sont retrouvés à la grand-messe annuelle de la protection de la nature et du paysage. Les participants, dont dix membres de la CDPNP (Secrétariat exécutif compris), ont pu y pratiquer le réseautage à grande échelle. Notre association a également contribué à l'organisation de l'un des vingt ateliers et

20 Workshops wirkte die KBNL schliesslich auch bei der Organisation mit und Urs Meyer durfte am Workshop selbst, unter ReferentInnen aus der Forschung (ETH, WSL, HS Rapperswil) so etwas wie den Advocatus diaboli spielen. Seine Hauptaussage lautete: „Wir brauchen im Bereich Landschaftsentwicklung nicht mehr Forschung. Es stellt sich vielmehr die Frage, was zu tun ist, damit bei grossen Landschaftseingriffen auch tatsächlich Experten für Landschaftsentwicklung beigezogen werden und die gute, aus deren Arbeit resultierende Lösung auch wirklich umgesetzt wird?“

Weitere Informationen zur NATUR finden Sie unter www.natur.ch.

Urs Meyer, KBNL-Geschäftsstelle

Urs Meyer s'est fait un malin plaisir à jouer à l'avocat du diable face aux chercheurs présents (EPF, WSL, HES Rapperswil). On retiendra surtout cette déclaration: «Dans le domaine du développement du paysage, la recherche n'est plus nécessaire. Nous devons plutôt nous demander ce qu'il faut faire pour qu'en cas d'atteinte majeure, les experts du développement du paysage soient réellement impliqués, et pour que les solutions proposées soient réellement mises en œuvre lorsqu'elles sont bonnes.»

Pour plus d'informations sur la Foire NATUR: www.natur.ch

Urs Meyer, Secrétaire exécutif de la CDPNP



Nnimmo Bassey, alternatif Nobelpreisträger, am NATUR Kongress (Foto: NATUR).

Nnimmo Bassey, Prix Nobel Alternatif au congrès NATURE (photo: NATUR).

Aktuell – online – klimaschädigend?

Bei der Einführung der Computer war bald die Rede vom „papierfreien Büro“. Doch das Papier wurde nicht durch die elektronischen Speichermedien abgelöst, im Gegenteil wurde eher noch mehr Papier verbraucht. Um die Ökobilanz zu verbessern, wurde auf Recyclingpapier gesetzt (doppelseitig bedruckt oder Makulatur). Eine Studie des Büros für Umweltgestaltung in Wil/SG, im Auftrag der UBS im Jahr 2000, ergab eine drei- bis viermal tiefere totale Umweltbelastung von Recyclingpapier verglichen mit Papieren aus Zellstoff.

Doch nun werden auch die Warnrufe immer lauter, dass das Internet - nebst allen anderen Computeranwendungen - einen immensen Stromverbrauch aufweist. Das Ressourcen- und Umweltmanagement der Bundesverwaltung gab bekannt, dass bei der Bundesverwaltung jährlich ca. 60 Millionen Kilowattstunden für PC, Bildschirme, Drucker, Kopierer sowie für Server, Netzwerkgeräte und deren Kühlung benötigt werden – eine der bedeutenden Umweltbelastungen.

Wieso denn insbesondere das Internet? Für die Speicherung aller Informationen verwenden wir nicht nur eigene Server, sondern wir greifen weltweit auf Server zu, die rund um die Uhr Daten zur Verfügung stellen. Die Datenmengen sind enorm und der Stromverbrauch steigt (für Speicherleistung und Kühlung), obwohl die einzelnen Geräte bezüglich Energieeffizienz laufend optimiert werden. Allein eine Anfrage bei der Suchmaschine Google kostet vier Watt Strom pro Stunde oder zwei Gramm CO₂ Ausstoss. Während ich also die Hintergründe für diesen Artikel zusammengetragen habe, hätte eine 11-Watt-Energiesparlampe ca. 10 Stunden brennen können. Allein das Video-Portal Youtube produziert so viel Datenverkehr wie das gesamte Internet noch vor zwei Jahren.

Die neue Technologie des sogenannten „cloud computing“ verbindet verschiedene Geräte über eine virtuelle „Wolke“ und stellt sicher, dass die Daten immer aktualisiert sind. Das bedingt jedoch, dass die Geräte praktisch immer online sind. Es werden leistungsfähigere Telekommunikationsnetze und mehr Server in Rechenzentren benötigt und damit steigen Energieverbrauch und Treibhausgasemissionen. Eine Studie von Greenpeace (How Clean is Your Cloud? April 2012) bei den grossen IT-Firmen wie Facebook, Apple, Microsoft und Google macht aufmerksam, dass die Umweltbelastung umso grösser ist, da oft Strom aus umweltschädigender Produktion verwendet wird. Die Internationale Energie Agentur (IEA) warnte im Herbst 2011, dass trotz des entscheidenden Wechsels der Investitionen in Richtung „sauberer Energie“ in den kommenden fünf Jahren die zunehmende globale Erwärmung nicht verhindert werden kann. Die elektronischen Geräte und die schnell wachsende „cloud“, um unseren Bedarf nach online Information zu decken, sind signifikante Kräfte im Antreiben der globalen Nachfrage nach Energie. Ich erlaube mir zu fragen: Wie aktuell, erreichbar und schnell müssen wir sein?

Christine Gubser, cgubser@sanu.ch

En ligne – en direct – en danger?

Lorsque l'ordinateur a fait son apparition sur nos écritaires, certains ont cru à l'avènement du «bureau sans papier». Or non seulement les supports numériques n'ont pas remplacé les supports traditionnels, mais l'on s'est mis à consommer encore plus de papier. Pour améliorer le bilan écologique, on a alors préconisé l'utilisation de papier recyclé. En 2000, UBS avait commandé une étude dont les conclusions étaient que le papier recyclé avait un impact sur l'environnement trois à quatre fois moindre que le papier à base de cellulose.

Aujourd'hui c'est la glotonnerie énergétique d'Internet et des applications informatiques qui inquiète. Le département Gestion des ressources et management environnemental de la Confédération a récemment fait savoir qu'à elle seule, l'administration fédérale consomme chaque année 60 millions kWh en ordinateurs, écrans, imprimantes, photocopieuses, serveurs, éléments du réseau et systèmes de refroidissement, avec un impact considérable sur l'environnement.

Pourquoi Internet en particulier? Pour sauvegarder les informations, nous recourons à nos propres serveurs, mais aussi à des serveurs du monde entier accessibles en continu. La quantité de données est considérable et la consommation d'électricité consacrée à la sauvegarde et au refroidissement augmente. Et même si la performance énergétique des appareils s'améliore, une simple recherche sur Google consomme encore 4 Wh, équivalents à 2 g d'émission de CO₂. Les recherches que j'ai effectuées pour écrire cet article ont par exemple nécessité autant d'énergie qu'une ampoule basse consommation de 11 watts allumée pendant 10 heures. Le site d'hébergement de vidéos YouTube génère à lui seul un flux de données équivalent à celui de l'ensemble d'Internet il y a deux ans. L'informatique en nuage ou «cloud computing» relie différents appareils afin de garantir une actualisation continue des données. La performance des réseaux de communication et la multiplication des serveurs dans les centres informatiques requis par cette nouvelle technologie sont à l'origine d'une augmentation substantielle de la consommation d'électricité et des émissions de gaz à effet de serre. Une étude menée par Greenpeace (Votre «cloud» est-il net? avril 2012) auprès des grandes entreprises du secteur de l'informatique et des télécommunications (Facebook, Apple, Microsoft, Google, etc.) attire l'attention sur le fait que l'impact sur l'environnement est d'autant plus important que l'énergie utilisée provient souvent de sources nocives. L'Agence Internationale de l'Energie (AIE) a averti au cours de l'automne 2011 qu'en dépit de la réorientation prévue des investissements vers les «énergies propres» au cours des cinq prochaines années, le réchauffement climatique ne saurait être évité. Les appareils électroniques et le nuage virtuel destinés à couvrir nos besoins d'informations en ligne sont donc de puissants moteurs de la demande mondiale d'énergie. Juste une question pour conclure: faut-il vraiment toujours et tout de suite être à jour et joignable?

Christine Gubser, cgubser@sanu.ch

Veranstaltungshinweise / Annonces de manifestations

Entretien et aménagement des milieux proches de la nature

13 juin / 22 novembre / 28 février / 24 septembre 2012 | Romandie

sanu vous propose un cours en 4 modules sur l'entretien et l'aménagement des milieux proches de la nature. Maintenir une grande diversité d'espèces nécessite non seulement des soins, mais surtout des traitements adaptés. L'entretien des milieux naturels est complexe. Les décisions concernant les travaux d'entretien d'un milieu naturel dépendent aussi des objectifs fixés, de sa situation et de son état de développement. Apprenez à poser les bons diagnostics et à entreprendre les travaux d'entretien au juste moment et avec les instruments adéquats!

www.sanu.ch

SAGUF - 40 Jahre Impulse für Forschung, Politik und Gesellschaft, Jubiläumstagung

19. Juni 2012 | Langenthal

Die Jubiläumstagung der Schweizerischen Akademischen Gesellschaft für Umweltforschung und Ökologie SAGUF bietet eine Plattform für Austausch und Begegnungen zwischen Wissenschaft und Praxis. Fachvorträge führen in das Thema Landschaftsgenetik und Naturschutz im Spannungsfeld aktueller Umweltforschung und -politik ein, die von Exkursionen in ein SMARAGD-Gebiet ergänzt werden. Der SAGUF-Jubiläumsteil mit Impuls-Märkten zeigt interaktiv auf, welche Umweltthemen gestern und heute beschäftigt(en) und was es braucht, um den Austausch zwischen Forschung und Praxis zu verbessern.

sagufv2.scnatweb.ch

„Arten ohne Grenzen“ - Aktionstage invasive Neobiota

21.06.2012 - 23.06.2012 | ganze Schweiz

Vom 21. bis 23. Juni 2012 finden die ersten schweizweiten Aktionstage „Arten ohne Grenzen“ statt. Damit soll in der Öffentlichkeit das Thema invasive Neobiota bekannter gemacht und die bereits laufenden Aktivitäten zur Eindämmung dieser Arten unterstützt werden. Auf der Homepage www.arten-ohne-grenzen.ch erfahren Sie mehr über die Aktionstage, können Sie eigene Aktionen anmelden und Hilfsmittel beziehen.

www.arten-ohne-grenzen.ch

9^{ème} Rencontre franco-suisse des urbanistes «Territoires et villes numériques»

06 juillet 2012 | Berne

Organisée par la FSU-section romande, Urbanistes des Territoires (F) et l'Observatoire universitaire de la ville et du développement durable (OUVDD). Territoires et villes numériques : Professionnels et chercheurs roumains, suisses et français explorent les espaces numériques à investir. Leurs regards croisés montreront les spécificités de cette «réalité virtuelle» et la diversité des enjeux territoriaux et urbains qui en découlent.

www.f-s-u.ch / www.vlp-aspan.ch

Landschaft bleibt Landschaft

29. August / 31. Oktober 2012 / 23. Januar 2013 | Bern

Landschaft kann uns nicht gleichgültig sein. Sie ist Grundlage für das Wohl der Gesellschaft und das körperliche und psychische Befinden jedes einzelnen. In der Seminarreihe setzen wir uns mit der Wahrnehmung der Landschaft, ihren Funktionen und Qualitäten auseinander. Es werden Grundsätze des behördlichen und planerischen Umgangs mit Landschaften aufgezeigt und gemeinsam mit den Teilnehmenden weiterentwickelt.

Le séminaire en allemand est accompagné d'une traduction simultanée en français.

www.sanu.ch

Herausforderung einer nachhaltigen Wasserwirtschaft

14. September 2012 | Dübendorf

An dieser Tagung werden neue Erkenntnisse aus der laufenden Forschung zum Thema nachhaltige Wasserwirtschaft in der Schweiz präsentiert sowie künftige Herausforderungen und mögliche Lösungsansätze diskutiert. Die Veranstaltung dient dem Austausch zwischen Forschung und Praxis.

www.eawag.ch

Nature en ville

21/22 novembre 2012, 17/18 janvier 2013, 07/08 mars 2013 | Sutz

Cet hiver nous vous offrons un cours certifiant de six jours sur la communication en pratique. Apprenez et essayez des méthodes de modération, les bases et les techniques de négociation et recevez une introduction en gestion des conflits. Prochainement sur notre site Web.

www.sanu.ch